

**TERMIZ IQTISODIYOT VA SERVIS UNIVERSITETI HUZURIDAGI  
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/2025.27.12.Fil.13.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**  

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**RAXMONOVA SARDORA MUMINJONOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA TADBIRKORLIK SOHASIGA OID  
LEKSIK BIRLIKLARNING STRUKTUR-SEMANTIK TAHLILI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Termiz – 2026**

UO‘K: 811.111'372:334.711  
+811.512.133'372:334.711

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati  
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in  
Philology**

**Raxmonova Sardora Muminjonovna**

Ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning struktur-  
semantik tahlili ..... 3

**Рахмонова Сардора Муминжоновна**

Структурно-семантический анализ лексических единиц относящихся к сфере  
предпринимательства в английском и узбекском  
языках .....25

**Rakhmonova Sardora Muminjonovna**

Structural and semantic analysis of lexical units related to the sphere of  
entrepreneurship in English and Uzbek languages ..... 51

**E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati**

Список опубликованных работ

List of published works .....55

**TERMIZ IQTISODIYOT VA SERVIS UNIVERSITETI HUZURIDAGI  
ILMIY DARAJALAR BERUVCHI**  
**PhD.03/2025.27.12.Fil.13.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**  

---

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI**

**RAXMONOVA SARDORA MUMINJONOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA TADBIRKORLIK SOHASIGA OID  
LEKSIK BIRLIKLARNING STRUKTUR-SEMANTIK TAHLILI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**TERMIZ – 2026**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida B2021.2.PhD/Fil1837 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus va ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.tues.uz) va "ZiyoNet" Axborot ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** Axmedov Oybek Saporbayevich  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:** Ahmedova Mehrinigor Bahodirovna  
filologiya fanlari doktori, professor

Eshmuminov Asqar Allamurodovich  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:** Jizzax davlat pedagogika universiteti

Dissertatsiya himoyasi Termiz iqtisodiyot va servis universiteti huzuridagi PhD.03/2025.27.12.Fil.13.02 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil « 20 » iyun soat 9<sup>so</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 190111, Termiz shahri, Termiz shahri, "Yulduz" mahallasi, "Ibn Sino" ko'chasi 38-B uy Tel.: (55) 452 77 77; e-mail: university.tues.uz)

Dissertatsiya bilan Termiz iqtisodiyot va servis universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin Manzil: 190111, Termiz shahri, Termiz shahri, "Yulduz" mahallasi, "Ibn Sino" ko'chasi 38-B uy Tel.: (55) 452 77 77; e-mail: university.tues.uz)

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil « 10 » iyun kuni tarqatildi.

(2026-yil « 20 » iyun dagi 5 - raqamli reyestr bayonnomasi.)



**O.P.Uralova**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**Z.R.Narmuratov**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, professor

**N.X.Mamataliyeva**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, dotsent

## **KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)**

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida kengayib borayotgan global iqtisodiy aloqalar asnosida turli tillardagi tadbirkorlik terminlarini qiyosiy o'rganish zaruriyatga aylanmoqda. Vaholanki, biznes sohasidagi leksik birliklarning tuzilishi va ma'nosi bir talay omillarga bog'liq bo'lib, ularni tadqiq etish madaniyatlararo aloqalarni rivojlantirishda har tomonlama muhim ahamiyat kasb etmoqda. Xususan, ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning struktur-semantik tahlili nafaqat tillararo tafovutlarni aniqlashda, balki biznes kommunikatsiyaning samaradorligini oshirishda ham sezilarli darajada o'z dolzarbligini oshirmoqda. Zamonaviy tadbirkorlik muhitida, o'z navbatida, ingliz va o'zbek tillari terminologiyasini uyg'unlashtirish amalda huquqiy hamda iqtisodiy hujjatlarning to'g'ri tarjima qilinishini ta'minlashda ham muhim strategik ahamiyatga ega bo'lmoqda.

Dunyo tilshunosligining o'rganilishi zarur hisoblangan jihatlari sifatida iqtisodiyotning bir bo'lagi sanalgan, o'zining muhim tadqiqot obyekti va predmetiga ega bo'lgan tadbirkorlik sohasi ham kishilar ongidagi tadbirkorlikka xos tushunchalar, bilimlar va ayni sohada ishlatiladigan lug'aviy qatlam sifatida tilda o'z o'rnini va nufuzini topib bormoqda. Ayniqsa, soha terminlarining struktur-semantik tuzilishga ko'ra turlarini aniqlash, funksional-uslubiy xususiyatlariga doir masalalarning har tomonlama ko'rib chiqilishi zamon talabiga aylanmoqda. Bozor munosabatlarini tartibga solishda muhim ahamiyat kasb etuvchi tadbirkorlik leksikasiga alohida e'tibor qaratilib, ularning tarixiy ildizlari, ma'no-mazmun munosabatlari doirasini tadqiq etish dolzarb masala sifatida e'tirof etilmoqda.

O'zbek tilshunosligida bugungi kunda iqtisodiyot doirasida tadbirkorlikka oid umumiy masalalarni o'rganish, u yoki bu tildagi so'z va iboralarni asl holda saqlab qolish, tildan to'g'ri foydalanish yo'llarini izlash, tadbirkorlikka oid leksik birliklarni tartibga solish kabi masalalarga alohida e'tibor qaratilmoqda. Binobarin, mamlakatimizning har sohada rivojlanayotganligi tilshunoslikning ichki va tashqi imkoniyatlari asosida boyishiga sabab bo'lmoqda. Albatta, kirib kelayotgan yangi soha o'z termin va nomlari bilan kirib keldi, ammo har qanday yangilikning nomi bo'layotgan yangi terminlarni o'z holicha qabul qilish va foydalanishda til me'yorlariga amal qilish zarur. Zotan, "har birimiz davlat tiliga bo'lgan e'tiborni mustaqillikka bo'lgan e'tibor deb, davlat tiliga ehtirom va sadoqatni, ona vatanga ehtirom va sadoqat deb bilishimiz, shunday qarashni hayotimiz qoidasiga aylantirishimiz kerak"<sup>1</sup> ekan, ona tilimizga yangi leksik birliklar o'zlashayotganda o'zbek tili ichki imkoniyatlari asosida terminlarni qabul qilishimiz zarur. Bu esa chet tillardan kirib kelayotgan har qanday sohalarning terminlarini o'zbek tilidagi muqobilini iste'mol uchun tavsiya etish, ularni o'zbek tili ichki imkoniyatlar asosida o'zlashtirish va tartibga solishni taqozo etadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi

---

<sup>1</sup> Mirziyoyev Sh. Prezident Shavkat Mirziyoyevning o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining o'ttiz yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi // President.uz – O'zbekiston Respublikasi Prezidentining rasmiy veb-sayti. <https://president.uz/oz/lists/view/2954>.

to'g'risida", 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son "2022 – 2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmonlari, 2012-yil 10-dekabrda PQ-1875-son "Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora -tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-son "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 27-iyuldagi PQ-3151-son "Oliy ma'lumotli mutaxassislar tayyorlash sifatini oshirishda iqtisodiyot sohalari va tarmoqlarining ishtirokini yanada kengaytirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari, Vazirlar Mahkamasining 2003-yil 13-fevraldagi VMQ-75-son "O'zbekiston Respublikasida chakana savdo qoidalarini hamda O'zbekiston Respublikasida umumiy ovqatlanish mahsulotlarini (xizmatlarini) ishlab chiqarish va sotish qoidalarini tasdiqlash to'g'risida", 2012-yil 1-fevraldagi VMQ-25-son "O'zbekiston Respublikasida chakana savdo qoidalariga qo'shimchalar kiritish to'g'risida"gi qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni bajarishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini takomillashtirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishi doirasida bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Mavzuga bag'ishlangan tadqiqotlar sifatida Nizomulmulkning "Siyosatnoma", Amir Temurning "Temur tuzuklari", Mahmud Koshg'ariyning "Devonu lug'otit-turk" asarlari hamda Al Xorazmiy, Abu Nasr Forobiy, Abu Rayhon Beruniy, Yusuf Xos Hojib, Zahiriddin Muhammad Bobur va boshqa mutafakkirlarning asarlarini<sup>2</sup> keltirish mumkin. Bu asarlarda davlat boshqaruvi, savdoga oid so'zlarning qo'llanilishini kuzatishimiz mumkin.

Terminologik masalalar D.S. Lotte, L.A. Kapanadze, Y.A. Zemskaya, D.N. Shmelov, A.A. Reformatskiy, V.V. Vinogradov, A.S. Gerd, V.M. Leychik, S.D.Shellov, R.A. Budagov, G.O.Vinokur, L.Y. Buyanova, K. Kageura, D. Sageder, M.S. Muñoz, S.A. Azizov, G'.Abdurahmonov, I. Yuldashev, P.Nishonov, X.D. Paluanova, D.X. Kadirbekova<sup>3</sup> va boshqa olimlarning ishlarida tadqiq qilingan.

---

<sup>2</sup> Низомулмулк. Сиёсатнома (Сияр ул-мулук). – Тошкент: Янги аср авлоди, 2022. – 304 б.; Темур тузуклари / Форс тилидан А.Соғуний ва Х.Кароматов таржимаси. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – 144 б.; Кошғарий М. Девони луғотит-турк / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М. Муталлибов. 1 жилд. – Тошкент: ЎзССР Фанлар академияси, 1960. – 180-190 б.; Al-Khwarizmi, M. ibn Musa. Al-Kitab al-Mukhtasar fi Hisab al-Jabr wa-l-Muqabala. Trans. F. Rosen. London, 1831. pp. 71–95.; Форобий А.Н. Фозил одамлар шаҳри. Нодир ва доно фикрлар. – Тошкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2004. – 160 б.; Беруний А. Р. Минералогия. — Тошкент: Фан, 1968. – 45–78-б.; Ҳожиб Ю.Х. Қутадғу билиг. – Тошкент: Чўлпон номидаги нашриёт-матбаа ижодиёт уйи, 2007. – 200 б.; Бобур З.М. Бобурнома. – Тошкент: «Ўқитувчи» нашриёти, 2018. – 528 б.

<sup>3</sup> Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. – Москва: Издательство АН СССР, 1961. – 210 с.; Кapanadze Л.А. О понятиях «термин» и «терминология» // Е.А. Земская, Д.Н. Шмелев (Ред.), Развитие лексики современного русского языка: сборник статей. – Москва: Наука, 1965. – С. 75–85; Реформатский А.А. Как работать над терминологией: основы и методы. – Москва: Наука, 1968. – 76 с.; Виноградов В.В. Основные этапы истории русского языка // Виноградов В.В.

Iqtisodiyot, g'aznachilik, bank-moliya, soliq va bojxona sohalariga oid terminologiyaning leksik-semantik, tarixiy-etimologik, funksional-strukturaviy jihatlari, qiyosiy-statistik masalalari N.V.Buyanov, V.V.Kasyanov, L.G. Aksyutenkova, L.N. Mitireva, O.V. Dovbish, Y.N. Trifonova, A.A. Proshina, O.L.Shaxbazyan, T.V. Shetle, H.Dadaboyev, J.Do'stmuhammadov, O.O. Olimjonov, T.S. Malikov, T.M. Qoraliyev, Q.M. Musayev, A.H. Erdonayev, M.Sh. Qudratov, Ch.S. Abdullayeva, O.S. Axmedov, Sh.N. Abdullayeva <sup>4</sup> va boshqa tilshunoslar ishlarida o'z aksini topgan.

---

(Ред.), Избранные труды: История русского литературного языка. – Москва: Наука, 1978. – С. 10–64; Герд А.С. Ещё раз о значении термина // Лингвистические аспекты терминологии: сб. науч. тр. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1980. – С. 3–9; Лейчик В.М., Шеллов С.Д. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод / Сер. «Теория и практика научно-технического перевода»: обзор информации. Вып. 18. Ч. II. – Москва: Всесоюзный центр переводов научно-технической информации и документации, 1990. – 80 с.; Будагов Р.А. Введение в науку о языке. – Москва: Добросвет, 2003. – 544 с.; Винокур Г.О. История русского литературного языка. – Москва: Либроком, 2010. – 184 с.; Буянова Л.Ю. Когнитивно-семиотическая деривация как механизм формирования и эволюции современной финансово-экономической терминосферы // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 31(322). – С. 19–22; Kageura K. The dynamics of terminology: A descriptive theory of term formation and terminological growth. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002. – 322 p.; Sageder D. Terminology today: a science, an art or a practice?: Some aspects on terminology and its development // Brno Studies in English. – 2010. – № 36(1). – pp. 123–134; Muñoz M.S. Terminology. Unit I. Introduction to terminology // Open Courseware. – University of Murcia, 2010; Азизов С.А. Лексико-грамматическое исследование музыкальной терминологии узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1981. – 160 с.; Абдурахмонов Ф. Терминология муаммолари // Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари: Биринчи Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – 13 б.; Юлдашев И.Ж. Ўзбек китобатчилиги терминологияси: шаклланиши, тараққиёти ва тартибга солиши: Филол. фан. док. ... дисс. – Тошкент, 2005. – 288 б.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологияси тадқиқи: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 26 б.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2016. – 88 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Филол. фан. фалс. док. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б.

<sup>4</sup> Буянов Н.В. Функциональность терминов и понятий терминосферы “налоги и Налоговое право”: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2001. – 20 с.; Касьянов В.В. Сопоставительный анализ современной терминологии финансовой деятельности в английском и русском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2001. – 29 с.; Аксютенкова Л.Г. Деривация как фактор эволюции терминосистемы: на материале терминологии “Риночная экономика”: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2002. – 25 с.; Митирева Л.Н. Психолингвистический анализ неологизмов, заимствованных из английского языка (на материале экономических терминов): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2002. – 24 с.; Довбыш О.В. Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык (на материале годовых финансовых отчетов зарубежных компаний): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2003. – 22 с.; Трифонова Е.Н. Полисемия банковских терминов в английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Омск, 2004. – 28 с.; Прошина А.А. Моделирование двуязычного словаря-тезауруса по экономике: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 24 с.; Шахбазян О.Л. Суффиксальная терминодеривация в языке экономики: когнитивный аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2008. – 21 с.; Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2010. – 26 с.; Дадабаев Х. Общественно – политическая и социально – экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв.: Дисс. ... док. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 356 с.; Дўстмухаммадов Ж. English–Uzbek–Russian Dictionary of Economical Terms. – Тошкент: Ўзбекистон, 1994. – 320 б.; Олимжонов О.О., Маликов Т.С., Қоралиев Т.М. Заонавий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент луғати. – Тошкент: «Шарк» нашриёт-матбаа концерни Бош тахририяти, 1996. – 144 б.; Мусаев Қ.М., Эрдонаев А.Х., Қудратов М.Ш. Economics – Finance – Banking – Commerce (Иқтисодиёт – Молия – Банк – Тижорат): Беш жилдлик инглизча-ўзбекча луғат. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1998. – 529 б.; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 22 с.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва бојхона терминларининг лингвистик тахлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. док. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 25 б.; Абдуллаева Ш.Н. Ғазначилик соҳасида қўлланиладиган молиявийиқтисодий терминларнинг чоғиштирма тадқиқи (инглиз, ўзбек, рус тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. док. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2018. – 26 б.

Bugungi kunga qadar olib borilgan ilmiy tadqiqotlarda moliya-iqtisod sohasiga oid terminologiyaning leksik-semantik va struktur jihatlari muayyan darajada o'rganilgan bo'lsa-da, ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning struktur-semantik xususiyatlari chog'ishtirma nuqtayi nazardan yetarlicha o'rganilmagan.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi.** Tadqiqot ishi O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq №I-204-4-5 "Doktorantlar, mustaqil izlanuvchilar va talabalar o'rtasida olib borilayotgan ilmiy-tadqiqot, ilmiy-ijodiy ishlar" ilmiy loyihasining "Ingliz va o'zbek tillarining qiyosiy tipologiyasi" mavzusi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** ingliz va o'zbek tillaridagi tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarni struktur-semantik jihatidan o'rganish, ularning qiyosiy xususiyatlarini aniqlash va lingvistik xulosalar chiqarishdir.

**Tadqiqotning vazifalari:**

ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasi leksik birliklarining qiyosiy struktur-semantik xususiyatlarini aniqlash, har ikki til materialida mavjud umumiylik va farqlarning lingvistik asoslarini nazariy jihatdan tahlil qilish hamda ularni ilmiy dalillar bilan asoslash;

tadbirkorlikka oid leksik birliklar va neologizmlarning morfologik tuzilishi hamda semantik rivojlanish jarayonlarini o'rganish, ularning semantik kengayishi, polisemiya va antonimiya hodisalarini maxsus lingvistik mezonlar asosida tizimlashtirish va nazariy-metodologik tamoyillarini ishlab chiqish;

ingliz tilidan o'zbek tiliga kirib kelgan tadbirkorlikka oid leksik birliklarning o'zlashtirish jarayonini tahlil qilish, ularning morfologik va semantik moslashuv xususiyatlarini aniqlash hamda o'zbek tilining leksik tizimidagi o'rni va madaniy-pragmatik funksiyalarini belgilash;

ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik leksikasini terminologik qatlam, neologizmlar, frazeologizmlar va metaforik birliklar doirasida qiyosiy tasniflash, ularning lingvopragmatik xususiyatlari hamda ilmiy va marketing nutqidagi funksional-semantik imkoniyatlarini kompleks tarzda tahlil qilish.

**Tadqiqotning obyeksi** ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasida qo'llanadigan leksik birliklar, neologizmlar, frazeologik birliklar majmuasi hamda ularning til tizimidagi qo'llanish jarayonidir.

**Tadqiqotning predmeti** ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning struktur-semantik xususiyatlari, ularning shakllanishi, ma'no rivoji, uslubiy qo'llanishi va lingvopragmatik imkoniyatlaridan iboratdir.

**Tadqiqotning usullari** sifatida tavsifiy, qiyosiy-tipologik (chog'ishtirma), morfologik va leksik tahlil, etimologik va kontrastiv tahlil, stilistik va funksional tahlil, komponent tahlil hamda semantik maydon tahlilidan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasi leksik birliklarining dastlabki qiyosiy struktur-semantik tahlili amalga oshirilib, har ikki til materialida mavjud umumiylik va farqlarning lingvistik asoslari nazariy jihatdan dalillab berildi;

tadbirkorlikka oid leksik birliklar va neologizmlarning morfologik tuzilishi,

semantik kengayish jarayonlari, polisemiya hamda antonimiya hodisalari maxsus lingvistik mezonlar asosida tizimlashtirilib, ularning nazariy-metodologik tamoyillari ishlab chiqildi;

ingliz tilidan o'zbek tiliga kirib kelgan tadbirkorlik leksik birliklarining o'zlashtirish jarayoni morfologik va semantik moslashuv xususiyatlari nuqtayi nazaridan tahlil qilinib, ularning o'zbek tilidagi leksik tizimdagi o'rni hamda madaniy-pragmatik funksional xususiyatlari ilmiy asosda belgilandi;

ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik leksikasining terminologik qatlam, neologizmlar, frazeologizmlar va metaforik birliklar doirasida qiyosiy tasnifi ishlab chiqilib, ularning lingvopragmatik xususiyatlari hamda ilmiy va marketing nutqidagi funksional-semantik imkoniyatlari keng qamrovli tarzda tizimlashtirildi.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

tadqiqotda olingan ilmiy natijalar lingvistika, tarjimashunoslik, leksikologiya va stilistika bo'yicha olib borilayotgan ilmiy izlanishlarda qo'llanishi mumkin bo'lib, ingliz va o'zbek tadbirkorlik leksikasining qiyosiy tahlilidan olingan xulosalar o'quv qo'llanmalari, darsliklar va terminologik lug'atlar yaratishda samarali xizmat qiladi;

tadqiqot jarayonida ishlab chiqilgan nazariy asoslar tarjima amaliyotida tadbirkorlik leksik birliklari va neologizmlarning adekvat tarjimasini ta'minlashda amaliy yordam berishi bilan birga, stilistik va semantik xususiyatlarga oid tahliliy natijalar maxsus kurslar, seminar va amaliy mashg'ulotlarda o'quv-uslubiy material sifatida qo'llanishi mumkin;

tadqiqotdan olingan xulosalar biznes-kommunikatsiya, marketing va menejment sohasida faoliyat yuritayotgan mutaxassislar uchun ham foydali bo'lib, atamalarning to'g'ri ishlatilishi va ularning madaniy-pragmatik moslashuvini ta'minlashga xizmat qiladi;

ishlab chiqilgan tasnif va lingvistik model o'zbek tilining terminologik bazasini boyitishga imkon yaratadi hamda tadbirkorlik sohasiga oid yangi so'z va leksik birliklarning ilmiy asosda o'zlashtirilishiga hissa qo'shadi.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** olingan ilmiy natijalarning aniqligi va ishonchliligi, ishda qo'llanilgan yondashuvlar va usullar, faktik-analitik til materiallari hajmining nufuzliligi, erishilgan yangi xulosalarning dissertatsiyaning nazariy jihatiga muvofiqligi, ishlab chiqilgan taklif va tavsiyalar, tegishli tashkilotlar tavsiyasiga ko'ra chop etilgan poligrafik va elektron nashr materiallaridan olingan natijalar vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlangan.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqotning ilmiy ahamiyati shundan iboratki, uning natijalari tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning tildagi mavqeyini ko'rsatib beradi, qiyosiy terminologiya, leksikologiya, tarjimashunoslik sohaslarining tadqiqot ko'lamini yanada boyitadi. Dissertatsiyada keltirilgan fikr va qarashlar, terminlar tarjimasini va leksik birliklar bo'yicha keltirilgan tavsiyalar tilshunoslikning boshqa tarkibiy terminologik tizimlarini tadqiq etishda ilmiy manba bo'lib xizmat qiladi.

Dissertatsiya materiallari va xulosalari oliy o'quv yurtlarining filologiya, tarjimonlik fakultetlarida "Tarjima nazariyasi va amaliyoti", "Leksikologiya" kabi fanlarni, "Yozma tarjima", "Og'zaki tarjima" kurslarini o'qitishda, lug'atlar,

darsliklar, o'quv qo'llanmalari yaratishda hamda turli metodik tavsiyanomalar tuzishda, tegishli soha bo'yicha mutaxassislar tayyorlaydigan oliy o'quv yurtlarida bakalavr va magistrantlar uchun o'quv qo'llanmalari, darsliklar yaratishga xizmat qiladi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarining struktur-semantik tahlili yuzasidan olingan ilmiy natijalar va amaliy takliflar asosida:

ingliz va o'zbek tillarida soha leksik birliklarining ilmiy jihatdan o'rganilishi kishilarning mazkur sohaga doir ijtimoiy ongi va dunyoqarashini oshirishga muhim turtki bo'lishidan, lingvistik omillarning mohiyatiga asoslangan leksik birliklarning struktur-funksional, leksik-semantik munosabatlari lingvistik vositalar bilan muvofiqlashtirilganligidan, keng qamrovda ochib berilgan ingliz va o'zbek tillarida tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning derivatsion tamoyillari, affiksial, morfemik-morfologik, sintaktik, struktur-semantik tahlillaridan Yevropa Ittifoqi tomonidan Erasmus + dasturining 561624-ERR-1-2015-UK EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: "O'zbekistonda oliy ta'lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish" nomli innovatsion tadqiqotlar loyihasi doirasida dan foydalanildi (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil 12-yanvardagi № 77/02-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur tahlil natijalaridan loyiha doirasidagi dastur va qo'llanmalarni takomillashtirish jarayonida hamda yaratishda foydalanilgan;

chog'ishtirilayotgan tillarning leksik-semantik, struktur-semantik, sintaktik va morfologik tizimini chuqur o'rganish, ularning boy tajribasini ijodiy ravishda o'zlashtirish tilshunoslik fani oldiga o'zbek va chet tillar tadbirkorlik sohasi leksik birliklarini qiyosiy-tipologik aspektida o'rganishdek o'ta muhim bo'lgan masala bo'lib, dunyoning ko'plab mamlakatlari bilan iqtisodiy sohalardagi hamkorlik aloqalarni mustahkam o'rnatish va ularni rivojlantirishga qaratilgan tahlillaridan Yevropa Ittifoqining TEMPUS dasturining Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK -TEMPUS-JPCR Aston University DeTEL "Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes" loyihasi doirasidan foydalanildi (Samarqand davlat chet tillar institutining 2024-yil 12-yanvardagi № 76/02-son ma'lumotnomasi). Natijada mazkur tahlil natijalaridan institutning o'quv jarayoni va xalqaro loyihalarini samarali amalga oshirishda foydalanilgan;

tadbirkorlik sohasi leksik birliklarini xalq og'zaki nutqida ko'chma hamda to'g'ri ma'noda qo'llanilishi, ushbu leksik birliklarning odamlar hayotida katta ahamiyat kasb etishi, iqtisodiyot va tadbirkorlik sohasida keng qo'llaniladigan terminlar, leksik birliklar, mazkur sohadagi frazeologik birliklarning turlari, yangi o'zlashma so'zlar, neologizmlar va okkazonalizmlar haqidagi xulosalardan O'zbekiston Milliy teleradiokompaniyasi "O'zbekiston" teleradiokanali" DM "Madaniy-ma'rifiy va badiiy eshittirishlar" muharririyati tomonidan tayyorlangan "Ta'lim va taraqqiyot", "O'zbekiston yoshlari", "Ijtimoiy-iqtisodiy islohotlar rivoji" dasturlarining ssenariysini tayyorlashda (2023-2024-yillarda) foydalanilgan (O'zbekiston Milliy Teleradiokompaniyasi "O'zbekiston Teleradiokanali" Davlat Muassasasining 2024-yil 15-yanvardagi № 04.36.69-son ma'lumotnomasi).

Natijada mazkur tahlil natijalaridan dasturlar ssenariysini boyitishda va ulardagi materiallarning mazmun-mohiyatini oshirishda foydalanilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Mazkur tadqiqot natijalari 6 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida muhokama qilingan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 25 ta ilmiy ish, shulardan, O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasi doktorlik dissertatsiyalarining asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 15 ta maqola, jumladan, 6 ta respublika, Scopus ma'lumotlar bazasiga kiruvchi jurnallarda 2 ta va 7 ta xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uchta bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan iborat. Dissertatsiyaning hajmi 143 betni tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi yoritilgan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, usullari tavsiflangan, tadqiqot obyekti, predmeti aniqlangan, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchliligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi hamda hajmi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Tilshunoslikda tadbirkorlikka oid leksik birliklar o'rganilishining ilmiy-nazariy asoslari”** deb nomlangan birinchi bobida jahon va o'zbek tilshunosligida tadbirkorlik sohasi leksikasi tizimiga oid mavjud nazariy asoslar va yondashuvlar, fan taraqqiyotining hozirgi bosqichida maxsus soha leksikasining o'rni va ahamiyati, chog'ishtirilayotgan tillarda termin va leksik birlik haqida umumiy tushuncha, leksik birliklarning turlari va ularning yasalishi, leksik birliklarning tildagi vazifalari, tadbirkorlikka oid leksik birliklar shakllanishi va rivojlanishi haqidagi ilmiy-nazariy mulohazalar yoritilgan.

So'nggi yillarda tilshunoslik sohasining taraqqiy etishi mutaxassislar tomonidan bir qancha omillar bilan uzviy bog'lanadi. Ilm-fan va texnika, ishlab chiqarish rivojlanishining tez sur'atlar bilan borishi, jahon mamlakatlarida ro'y berayotgan taraqqiyotning globallashuv va integrallashuv jarayonlari kurrayi zaminimizdagi mavjud tillarning o'zaro intensiv ta'sirida ekanligi tillar ko'lamini kengaytiradi va uning lug'at sathini muttasil o'sishiga zamin yaratadi.

XX asrdan boshlab terminlar tilshunoslar uchun alohida o'rganish obyektiga aylandi. Terminologiya sohasining ilmiy va nazariy masalalarini ijobiy o'rganishning taraqqiyoti ushbu soha birliklarini paydo bo'lishi va ularning qo'llanish qonuniyatlarini shakllantirishga qaratilgan yangi ilmiy “terminshunoslik” fanining paydo bo'lishiga sabab bo'ldi<sup>5</sup>. Shu bois, tilshunoslik sohalari ichida

---

<sup>5</sup> Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – Москва: Высшая школа, 1972. – 370 с.

terminologiya sohasini eng yangi yo‘nalishlardan biri deb qayd etish maqsadga muvofiq, bundan tashqari, uning barcha tillar kesimida o‘rganilishiga bog‘liq ilmiy-nazariy ishlar o‘tgan asrning ikkinchi yarmida ancha faollashdi.

Terminologiya – ma‘lum bilim yoki ishlab chiqarish sohasidagi termin to‘plami, shuningdek, terminning shakllanishi, tarkibi va faoliyati haqidagi ta‘limot. Terminologiya umumiy nazariyasining predmeti: maxsus so‘zlarni yaratish va ulardan foydalanish, ular yordamida insoniyat tomonidan to‘plangan bilimlar to‘planib, kelajak avlodga meros qilinadi; ma‘lum va mavjud terminologik sathlarni rivojlantirish; sohaga doir yangi birlik va ularning terminologik tizimlarini yaratishning maqbul usullarini qidirishni ko‘zda tutadi<sup>6</sup>.

Shu o‘rinda, tadbirkorlik atamasi va uning qo‘llanilishi haqidagi ta‘riflarga nazar salsak. “Tadbirkorlik” atamasi 1980-yillardan boshlab katta mashhurlikka erishdi<sup>7</sup>. “Tadbirkor” va “tadbirkorlik faoliyati” atamalarining keng qo‘llanilishiga qaramay, ular yagona, umume’tirof etilgan ta‘rifga ega emas. Ba’zi olimlar turli xil talqinlarni taklif qilishadi, bu esa ushbu tushunchalarni quyidagicha tushunishga olib keladi. Ularning ma‘nosiga doir bahs-munozaralar hanuzgacha davom etmoqda va ko‘plab olimlar bu masalada yagona, umumiy tan olingan ta‘rifning mavjud emasligini e’tirof etishmoqda<sup>8</sup>.

Terminologiyaning L.V. Ivina tomonidan taqdim etilgan ta‘rifi biz uchun eng maqbuli hisoblanadi: “Terminologiya – muayyan faoliyat sohasining maxsus nominatsiyasining, uning izomorf tizimi tushunchasi va kommunikativ talablariga xizmat qiladigan birliklar to‘plami”<sup>9</sup>. Biz ham terminologiya borasida L.V.Ivinaning ushbu fikriga qo‘shilamiz. Bunga sabab shuki, sohaviy terminologiyani tashkil qiladigan terminlar tizimi ko‘p hollarda faqat shu sohagagina tegishli bo‘ladi.

XVIII va XIX asrlarda tadbirkorlik tushunchasi asosan iqtisodiy faoliyat va foyda orttirishga qaratilgan harakat sifatida talqin qilingan. Bu davrda fransuz iqtisodchisi R.Kantillon va shotlandiyalik faylasuf A.Smit kabi mutafakkirlar tadbirkorni bozor xavf-xatarlarini o‘z zimmasiga olgan shaxs sifatida tasvirlaganlar. Ayniqsa, A.Smitning “Millat boyligi” nomli asarida tadbirkor mehnat bozoridagi tartibga solinmagan kuch sifatida namoyon bo‘ladi, bu esa ularning iqtisodiyotdagi rolini aniqlashga xizmat qilgan. Bu davrda “tadbirkor” atamasi asosan savdogar, sanoatchi yoki ishlab chiqaruvchi shaxslar bilan bog‘liq bo‘lgan. A.Smit o‘z asarlarida tadbirkor so‘zini ishlatmagan. Buning o‘rniga u “ish beruvchi”, “usta”, “savdogar” va “Undertaker” so‘zlarini ishlatgan. U hech qachon korxonani

<sup>6</sup> Саримсоков Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма тадқиқи: Филол. фан. фалс. док. ... дисс. – Тошкент, 2020. – 171 б.

<sup>7</sup> Majid I.A., Koe W.L. Sustainable entrepreneurship (SE): A revised model based on triple bottom line (TBL) // International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences. – 2012. – № 2(6). – pp. 293–310.

<sup>8</sup> Carsrud A.L., Brannback M.E. Entrepreneurship. – London: Greenwood Press, 2007. – pp. 29–49; Veciana J.M. Entrepreneurship as a scientific research programme // B.Cuervo, D.Ribeiro, S.Roig (Eds.), Entrepreneurship: Concepts, theory and perspective. – Berlin; Heidelberg: Springer, 2007. – pp. 23–71; Gartner W.B. “Who is an Entrepreneur?” Is the wrong question // American Journal of Small Business. – 1988. – № 12(4). – pp. 11–32.

<sup>9</sup> Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования). – Москва: Акад. проект, 2003. – 301, [2] с.

boshqarish va tashkil etish uchun olinadigan daromad haqida soʻz yuritmagan<sup>10</sup>. R.Kantillon esa daromad manbalariga qarab uch turdagi odamlarni ajratdi: *yer egalari, ishchilar va tadbirkorlar*.

Tadbirkorlik sohasida leksik birliklar yangi tushunchalar va jarayonlarni ifodalashda, iqtisodiy faoliyatni tartibga solishda, shuningdek, global biznes va moliya tizimlarining taʼsiri ostida oʻzgarishda katta ahamiyatga ega boʻlib, dastavval, ularning shakllanish jarayoniga eʼtibor qaratamiz:

“Temur tuzuklari”da ham zakot va boj masalasiga alohida urgʻu berilgan: “...kelib-ketayotgan savdogarlarning mol-mulkidan olinadigan zakot va bojlar, shuningdek, mamlakatdagi chorva va yaylovlar nazoratini vazir zimmasiga topshirish lozim, u esa bu daromad manbalarini ishonch bilan saqlashi kerak”<sup>11</sup>, – deb qayd etilgan.

“Siyosatnoma” – Saljuqiylar davridagi mashhur vazir Nizomulmulk tomonidan yozilgan nasihatnoma boʻlib, unda davlat boshqaruvi, iqtisodiyot, adolat va jamiyat tartibi haqida fikrlar bayon qilinadi. Asarda *davlat, boshqaruv, iqtisodiyot, adolat, jamiyat, tartib, vazir* kabi soʻzlar tilga olinadi<sup>12</sup>. Bu soʻzlar asarning ijtimoiy-siyosiy mazmunini ochib beradi va Nizomulmulkning boshqaruv, adolat va taraqqiyot haqidagi qarashlarini ifodalaydi.

Al-Xorazmiy “Algebra va al-muqobala haqida kitob” nomli asarida matematika orqali iqtisodiy muammolarni yechishga yoʻl ochgan. Kitob iqtisodiy hisob-kitoblarning ilmiy asoslarini tashkil etadi. Muallif algebra yordamida mulk taqsimoti, qarz va foyda-zarar hisoblarini bajarish usullarini koʻrsatgan. Asarda meros, qarz va biznesdagi mulk masalalarini hal qilish uchun matematik formulalar taqdim etilgan, bu esa tadbirkorlik faoliyatida amaliy ahamiyatga ega.

Rimda ish haqi koʻpincha “*salarium*” deb nomlangan (bu soʻz bugungi “*salary*” – maosh soʻzining ildizi hisoblanadi). “*Salarium*” soʻzi “*sal*” (tuz) soʻzidan kelib chiqqan boʻlib, dastlabki davrlarda harbiylarga tuz berilishi bilan bogʻliq boʻlgan. Tuz qadimda qimmatbaho tovar boʻlgan. “*Salary*”, “*soldier*” (soldum – Rimdagi harbiy toʻlov), “*stipend*” kabi soʻzlar Rim davridan tilga oʻtgan. Bu soʻzlar orqali iqtisodiy munosabatlar tasvirlanadigan lugʻat boyib borgan. Rimdagi rasmiy hujjatlar va ish yuritish tili tadbirkorlik leksikasining rasmiy-terminologik bazasini shakllantirishga turtki boʻlgan.

Xristofor Kolumbning Amerikani kashf etishi bilan yangi savdo yoʻllari ochildi. Ispaniya, Portugaliya va keyinchalik Angliya, Fransiya va Gollandiya mustamlakalar tashkil qildi. Yangi mahsulotlar – kakao, tamaki, kartoshka, paxta kabi mahsulotlar Yevropaga olib kelindi. “*Import*”, “*eksport*”, “*koloniya*”, “*karavella*”, “*transatlantik savdo*” kabi leksik birliklar ommalashdi.

1694-yilda Angliya banki tashkil topdi. Bu hozirgi zamonaviy markaziy banklarning ajdodi hisoblanadi. Bu davrda “*chek*”, “*kredit*”, “*depozit*”, “*banknot*”, “*dividend*” kabi moliyaviy tushunchalar ommalasha boshladi. “*Reserve*”, “*central*

<sup>10</sup> Smith A. An inquiry into the nature and causes of the wealth of nations / ed. with an introduction, notes, marginal summary and an enlarged index by Edwin Cannan. – London: Methuen & Co., 1904. – 2 vols. – 912 p.

<sup>11</sup> Temur tuzuklari / Форс тилидан А.Соғуний ва Х.Кароматов таржимаси. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – 144 б.

<sup>12</sup> Низомулмулк. Сиёсатнома (Сияр ул-мулк). – Тошкент: Янги аср авлоди, 2022. – 304 б.

*bank*”, “*interest rate*”, “*liquidity*”, “*monetary policy*” kabi tushunchalar bank leksikasida paydo bo‘ldi. Tadbirkorlik leksikasiga yangi moliyaviy leksik birliklar kirib keldi, ularning aksariyati bugungi kungacha ishlatiladi.

Ta’kidlash lozimki, tadbirkorlik tushunchasi vaqt o‘tishi bilan iqtisodiyot, siyosat va tarix kabi turli sohalardagi mutafakkirlar ta’siri ostida rivojlanib keldi. Biroq ushbu leksik birlikka nisbatan hali ham yagona, umumiy qabul qilingan ta’rif mavjud emas. Buning sababi shundaki, tadbirkorlik tushunchasi doimiy ravishda o‘zgarib turadi va iqtisodiy fikrning o‘zi bilan birga rivojlanishda davom etmoqda.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**Ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlikka oid leksik birliklarning lingvistik xususiyatlari**” deb nomlangan bo‘lib, ushbu bobda chog‘ishtirilayotgan ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkor va tadbirkorlik haqida ta’riflar, tadbirkorlik subyektlarining strategik faoliyati sifatida tadbirkorlikning ilmiy va falsafiy asoslari, ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlikka oid leksik birlarning struktur xususiyatlari, ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlikka oid leksik birlarning semantik xususiyatlari va ularning vazifalari, ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlikka oid leksik birlarning stilistik xususiyatlari, zamonaviy ingliz tilining umumiy qabul qilingan tadbirkorlik sohasi terminologiyasi – ro‘yxatlar va lug‘atlar haqida ma’lumot berib o‘tiladi.

Ingliz va o‘zbek tillaridagi tadbirkorlik leksikasi iqtisodiy va ijtimoiy sohalarga oid bo‘lib, har bir tilning strukturaviy, madaniy va iqtisodiy xususiyatlariga mos tarzda shakllanadi.

O‘zbek tilida tadbirkorlik atamalari ko‘pincha qo‘shimchalar orqali hosil qilinadi. Masalan, “tadbirkorlik” so‘zi:

Tadbir – “*reja, chora*” (arabcha ildiz), -kor – “*shug‘ullanuvchi kishi*”, -lik – “*holat yoki faoliyat*” ma’nolarini beradi.

Shuningdek, “savdogar” – “savdo” + “-gar” (egalik bildiruvchi) kabi misollar mavjud. Yaqin yillarda ingliz tilidan “investitsiya”, “marketing”, “startup” kabi so‘zlar o‘zlashgan va asosan inglizcha shaklda ishlatilmoqda.

Ingliz tilida esa ko‘plab tadbirkorlik atamalari so‘z birikmalari orqali hosil bo‘ladi: *small business, venture capital, market research, business plan* kabi. Bu birikmalar sintaktik jihatdan yaxlit semantik birliklar sifatida qaraladi.

Ingliz iqtisodiy terminlari ko‘p ma’nolilikka ega. Masalan, *business* – savdo, xizmat, sanoat faoliyati; *enterprise* – yirik korxonalar yoki loyiha. O‘zbek tilida esa bunday terminlar ko‘pincha bitta asosiy ma’noda qo‘llanadi: *biznes* – savdo-sotiq, *korxonalar* – ishlab chiqarish joyi. Masalan (2.1.1-jadvalga qarang):

**Ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlik sohasi leksik birliklarining  
chog‘ishtirma tahlili**

<b>Tuzilma turi</b>	<b>Ingliz tilida</b>	<b>O‘zbekcha muqobili</b>	<b>Izoh</b>
<b>Yasalgan</b>	Entrepreneurship	Tadbirkorlik	har ikkisi suffiks orqali yasaladi
<b>Qo‘shma birlik</b>	Risk management	Xavfni boshqarish	o‘zbek tilida fe‘l va ot birikmalari ustun
<b>O‘zlashgan</b>	Startup	Startap	o‘zbek tilida fonetik adaptatsiya orqali
<b>Oddiy birlik</b>	Fund	Mablag‘	har xil leksik ildizlar

Umuman olganda, til birliklarini o‘rganish til va uning inson jamiyati va idrokidagi roli haqidagi tushunchamizni rivojlantirishda juda muhimdir. Lingvistik birliklar tadbirkorlik sohasida, xususan, brending, marketing va aloqa kabi sohalarda birlamchi darajada rol o‘ynaydi. Tadbirkorlikda lingvistik birliklardan qanday foydalanishga bir nechta misollar:

**Brend nomlari** – tovar nomi kompaniya yoki mahsulotni ifodalovchi lingvistik birlikdir. Apple, Google va Nike kabi nomlar taniqli brendlarga aylandi, chunki ular osongina tanib olinadi va esda qolarli. Shuningdek, tadqiqotda tadbirkorlik sohasida faol qo‘llaniladigan quyidagi leksik birliklarni keltirib o‘tamiz:

*Tadbirkor* – bu atama daromad olish umidida moliyaviy tavakkalchiliklarni o‘z zimmasiga olib, biznes tashabbusini boshlagan va boshqaradigan shaxsni anglatadi.

*Startap* – bu odatda kichik bo‘lgan va innovatsion mahsulotlar yoki xizmatlarni ishlab chiqishga qaratilgan yangi tashkil etilgan biznes korxonasi.

*Venchur kapitalist* – bu mulk ulushi evaziga boshlang‘ich va boshlang‘ich kompaniyalarni moliyalashtiradigan investor.

*Investor* – bu kompaniyadagi kapital yoki mulk evaziga ko‘pincha shaxsiy mablag‘lar orqali dastlabki bosqichdagi biznesni moliyalashtiradigan shaxs.

*Pitch* – tadbirkor tomonidan potensial investorlar yoki mijozlarga o‘z g‘oyasini yoki mahsulotini sotish uchun qilinadigan taqdimot.

*Bootstrapping* – bu zukkolik, topqirlik va resurslarni ehtiyotkorlik bilan boshqarishga tayanib, minimal tashqi moliyalashtirish bilan biznesni boshlash va rivojlantirish usuli.

Tadbirkorlik faoliyati faqat moddiy ishlab chiqarish bilan bog‘liq bo‘lmay, ko‘plab mavhum tushunchalar orqali ifodalanadi. Bu tushunchalar korxonasi strategiyasi, boshqaruv texnologiyalari, inson resurslari va innovatsiyalarni o‘z ichiga oladi. Quyida eng ko‘p qo‘llaniladigan mavhum atamalarni tahlil qildik:

*Innovatsiya:*

inglizcha ekvivalenti: *Innovation*;

bu so‘z ingliz tilidan o‘zbek tiliga to‘g‘ridan to‘g‘ri fonetik va semantik adaptatsiya yo‘li bilan o‘tgan; “innovatsiya” deganda yangilik, texnologik yutuq yoki tizimga kiritilgan ilg‘or o‘zgarish tushuniladi; rasmiy, ilmiy va iqtisodiy matnlarda

keng qoʻllaniladi; zamonaviy tadbirkorlik diskursining markaziy tushunchalaridan biridir.

*Raqobatbardoshlik:*

inglizcha ekvivalenti: *Competitiveness*;

murakkab soʻz boʻlib, “raqobat” + “bardosh” + “-lik” affiksidan yasalgan; subyekt yoki mahsulotning bozor sharoitlariga moslashish va oʻz ustunliklarini saqlab qolish salohiyati.

Tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning tuzilishi va tarkibiga qarab tasniflash mumkin. *Sodda leksik birliklar* bitta morfemadan iborat boʻlsa, *murakkab leksik birliklar* birikma va iboralar kabi bir nechta morfemalarning birikmasini oʻz ichiga oladi. Bu tasniflarni tushunish lingvistik tahlil uchun juda muhim, chunki u tilda maʼno yasalishining xilma-xil usullarini yoritadi. Masalan:

Oddiy leksik birliklar – erkin morfemalar: “hisob” (count) va “pul” (cash) kabi yolgʻiz va mustaqil maʼnoga ega soʻzlar.

Murakkab leksik birliklar – qoʻshma soʻzlar: ikki yoki undan ortiq oddiy leksik birliklarning qoʻshilishidan hosil boʻlgan soʻzlar, masalan, “chakana-savdo” yoki “economic growth”.

Frazalar (frazologik) leksik birliklar – barqaror soʻz birikmasi boʻlib, koʻpincha koʻchma maʼnoni bildiradi. Struktur jihatdan ularni ajratib boʻlmaydi, birga ishlatiladi. Misol uchun, *tavakkal qilmoq – xavf ostida ish boshlamoq, pul aylantirmoq – kapitalni foydali harakatga keltirmoq, bankrot boʻlmoq – moliyaviy jihatdan batamom yiqilmoq, bozorda oʻz oʻrnini topmoq – raqobatda barqaror boʻlish* kabilar.

Ingliz tilining leksik birliklari koʻpincha erkin morfemalardan iborat boʻlib, ushbu oʻrinda “gross” yoki “smes” kabi biznesga oid terminlar alohida maʼnolarga ega. Bundan tashqari, ingliz tilida bogʻlangan morfemalar prefikslar (“prepay”da “pre-”) va qoʻshimchalar (“interrelated”da “-inter”) orqali qoʻllaniladi.

Turkiy tillar guruhiga mansub oʻzbek tilida “aqcha” (pul) va “tanga” kabi erkin morfemalardan foydalanishda ingliz tili bilan oʻxshashliklarga ega. Oʻzbek tilidagi bogʻlovchi morfemalarga egalik qoʻshimchasi “-ning” (“kitobning” – kitobning) kabi affikslar kiradi.

Tadqiqot tahlillari natijasida toʻplangan leksik birliklar qoʻshimchalar qoʻshish orqali hosil qilingan atamalardir. Ular orasida grammatik taʼlimning quyidagi modellari aniqlandi:

1. “Sifat + Ot” atamani yaratishga yordam beradigan shakllanish modeli: *original qiymat – boshlangʻich qiymat; tannarx; iqtisodiy hayot – iqtisodiy xizmat muddati; moddiy taʼminot – materiallarni sotib olish; qimmat operatsiya – qimmat jarayon va boshq.*

2. “Ot + Ot” birliklarni ishlab chiqaradigan taʼlim modeli: *ishlab chiqarish birligining narxi; tender jarayoni – tender jarayoni; umr boʻyi xarajatlar – umr boʻyi xarajatlar; qoʻshimcha xarajatlar – ishlab chiqarish xarajatlari va boshq.*

Shuningdek, uchta elementdan tashkil topgan atamalar ham uchraydi va ular quyidagi modellarga asoslanadi:

1. Sifat + Ot + Ot:

– low maintenance cost – kam xizmat koʻrsatish harajati;

- initial construction cost – qurilishning dastlabki xarajatlari;
- lump sum contract – qat’iy belgilangan summali shartnoma.
- 2. O‘tgan zamondagi fe’l + Ot + Ot:
  - predetermined target cost – oldindan belgilangan maqsadli xarajatlar;
  - stipulated sum contract – oldindan belgilangan summali shartnoma.
- 3. Ot + Ot + Ot:
  - data quality check – ma’lumotlar sifatini nazorat qilish.
- 4. Hozirgi zamondagi fe’l + Ot + Ot:
  - saving construction times – qurilish vaqtini tejash.
- 3. Ot + Predlog + Ot:
  - cost of material – materiallar narxi;
  - cost of work – mehnat xarajatlari.

Tadbirkorlik – zamonaviy jamiyatning iqtisodiy tayanchlaridan biri bo‘lib, unga oid leksik birliklar va atamalar har bir tilning lug‘at boyligida o‘ziga xos o‘rin egallaydi. Har bir tilda tadbirkorlikka oid leksik birliklar nafaqat lug‘aviy, balki semantik jihatdan ham o‘ziga xoslik kasb etadi. Ingliz va o‘zbek tillarini chogishtirish orqali biz tadbirkorlik tilining semantik qirralarini chuqurroq anglaymiz.

Tadbirkorlik tilida *sinonimiya*, *polisemiya* va *antonimiya* hodisalari tilning semantik boyligini ta’minlaydi. Bu hodisalar:

- sinonimiya orqali uslubiy tanlov imkonini beradi;
- polisemiya orqali kontekstga mos fleksibil ifoda yaratadi;
- antonimiya orqali tahlil va qarama-qarshilikni aniq ifodalashga xizmat qiladi.

Tadbirkorlik sohasida qo‘llaniladigan leksik birliklar nafaqat semantik, balki stilistik jihatdan ham o‘ziga xos.

*Ingliz tilidagi tadbirkorlik leksikasining stilistik xususiyatlari.* Ingliz tilida tadbirkorlik terminlari qisqalik, aniqlik va dinamiklik bilan ajralib turadi. Ular quyidagi stilistik jihatlarga ega:

A. *Dinamiklik va metaforiklik.* *Elevator pitch* – investorni qisqa vaqt ichida ishonitirishga qaratilgan taqdimot.

B. *Jargonizmlar va qisqartmalar.* *IPO* (Initial Public Offering) – aksiyalarni ilk bor ommaga taqdim etish.

D. *Stilistik betaraflik.* AQSh matnlarida aniq va betaraf uslub ustun.

*O‘zbek tilidagi tadbirkorlik leksikasining stilistik xususiyatlari.* O‘zbek *tadbirkorlik* terminlari asosan tarjima, o‘zlashma yoki rus tili orqali kirib kelgan bo‘lib, bu ularning uslubiga ta’sir ko‘rsatadi:

A. *Ikki tillilik va stilistik gibridlik.* *Biznes reja, startup loyiha, sarmoya kiritish* – ko‘pincha aralashib ishlatiladi.

B. *Yangi so‘zlar va neologizmlar.* *Raqamli tadbirkorlik, innovatsion loyiha* – zamonaviy leksikaga mos keladi.

D. *Metaforik ifodalar va milliylik.* *Qo‘lga suv quygan tadbirkor* kabi iboralar uslubiy rang-baranglik yaratadi.

*Inglizcha-o‘zbekcha tarjimada stilistik muvofiqlik.* Tarjimada faqat semantik emas, balki stilistik adekvatlik ham muhim. Masalan (2.3.2-jadvalga qarang):

**Iboralarning so‘zma-so‘z va stilistik mos tarjimalari**

<b>Inglizcha ibora</b>	<b>So‘zma-so‘z tarjima</b>	<b>Stilistik jihatdan to‘g‘ri variant</b>
<i>Think outside the box</i>	Qutidan tashqarida o‘yla	O‘zgacha fikr yuritmoq / Yangicha yondashmoq
<i>Business angel</i>	Biznes farishtasi	Investor / homiy
<i>Pitch your idea</i>	Goyangni tashla	G‘oyangni taqdim et / loyihani tushuntir

Dissertatsiyaning “**Turli tizimli tillarda tadbirkorlik sohasidagi leksik birliklarning verballashuvi**” deb nomlangan uchinchi bobida soha leksik birliklarining lingvistik xususiyatlari, xususan, tadbirkorlik sohasidagi leksik birliklar, o‘zlashmalar va neologizmlarning semantik tahlili, tadbirkorlik sohasidagi neologizmlarning ilmiy matnlardagi tahlili, tadbirkorlik sohasidagi leksik birliklarning funksional tahlili, ingliz va o‘zbek tillarida tadbirkorlikka oid leksik birliklarning frazeologik birliklar sifatida tasniflanishi haqida so‘z boradi.

Tadbirkorlik sohasidagi leksik birliklar xususida to‘xtalishdan oldin, avvalo, leksik birlikning o‘ziga xos xususiyatlari hamda funksiyalari haqida fikr yuritsak. *Leksik birliklar* bu – ikki kishining aloqasini ta‘minlovchi barcha so‘zlardir. So‘zlarning har biri leksik birlikdir. Odatda ushbu birliklar 3 xil xususiyatga ega: rasmiy xususiyatlar, semantik xususiyatlar hamda fonologik xususiyatlar.

Leksik birliklarning asosiy xususiyatlaridan biri – ularning *rasmiy xususiyati* bo‘lib, ular tarkibidagi sintaktik tarkib va ushbu so‘zning o‘zgarishi turi to‘g‘risidagi ma‘lumotlarni ko‘rsatadi. Masalan: bormoq, gapirmoq, bo‘lmoq (fe‘l), uy, stul, bino (ism) va h.k.z.

*Semantik xususiyatlari* leksik birlik (so‘z)ga ega bo‘lgan ma‘lumotlardan iborat bo‘lib, ularning tarkibida so‘zning muhim xususiyatlari tushuniladi. Masalan: bahor – yil fasllarining bir qismi, shu bilan birga, qizlar ismi ham hisoblanadi.

Har bir so‘zning tovush xususiyatlarini *fonologik xususiyatlari* orqali namoyon bo‘lishini ko‘ramiz. Uning o‘rganilish sohasi juda keng bo‘lishiga qaramasdan, juda oddiy hamdir. Masalan ‘pol’ so‘zidagi ‘p’ harfini ‘b’ harfiga o‘zgartirsak, muayyan so‘z balandroq eshitiladi: pol – bol. Shunday qilib, leksik kategoriyalarni birlashtirib, yangi so‘zlarni yaratish mumkin. Bunday yangi vujudga keladigan so‘zlarni biz *neologizmlar* deb ham ataymiz. Ular 3 xil yo‘l bilan yasaladi: kompozitsiya (tilshunoslik), hosil qilish (lingvistik) va parasintez. Leksik birliklarning hosil bo‘lish yo‘llarini bilishimiz uchun, ularning kelib chiqishi va tarqalishiga ko‘ra turlari bilan tanishishimiz lozim. Leksikaning kelib chiqishi va tarqalishiga ko‘ra 2 xil turi mavjud: faol va passiv.

*Faol*-bu turdagi tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklar juda ko‘p ishlatiladigan so‘zlar hisoblanib, ushbu leksik birliklar eng keng tarqalgandir. U tushunishga oson va shuning uchun ham ba‘zan “samarali til” deb ham yuritiladi.

*Passiv*- bu turdagi leksika kam uchraydi, sababi u kamdan-kam amalda qo‘llaniladi. Shunga qaramay, uni biz tushunishimiz uchun maxsus bilimga ega

bo‘lishimiz shart emas. Shuningdek, uning tarkibida ham oson tushuniladigan so‘zlar ko‘p. Leksika funksiyasiga qarab turlarga bo‘linadi. Ular ikki xil bo‘lishi mumkin: *leksik toifalar* va *funksional toifalar*. Leksik toifalar sifatlarni berish yoki yangi obyektlarni nomlash uchun tarkibi, kelib chiqishi va boshqalar qatorida yangi so‘zlarni yaratishga imkon beradi. Shu sababli, leksik toifalar *ochiq sinf* deb aytiladi. Bu turdagi so‘zlar havola ma‘nosiga ega va ular xususiyatlarni, jarayonlarni yoki harakatlarni tavsiflaydi. Ushbu guruh orasida biz otlar, sifatlar va fe‘llarni uchratishimiz mumkin. *Funksional toifalar* jummalardagi bog‘lanish uchun ishlatiladi, shuning uchun ham ular qat‘iy grammatik funksiyaga ega so‘zlar hisoblanadi. Leksik toifalardan farqli o‘laroq, funksional toifalar yopiq katalogiga ega va bu sinfda boshqa elementlarga ruxsat berilmaydi. Funksional toifalarda biz qo‘shma gaplar, yordamchilar va maqolalarni ta‘kidlab o‘tishimiz mumkin. Leksik kategoriyani tashkil etuvchi so‘zlarni birlashtirib, yangi so‘zlarni *kompozitsiya, hosil qilish* va *parasintez* yo‘llari orqali yaratish mumkin.

Mamlakatimizda ijtimoiy, siyosiy, texnikaviy sohalar rivojlanishi – o‘z navbatida, biznes sohasining rivojiga katta hissa qo‘shdi. Buning natijasida biznes (tadbirkorlik) sohasida yangi leksik birliklar paydo bo‘ladi yoki xorijiy tillardan o‘zlashtiriladi. Biz bunday so‘zlarni neologizmlar deb ham ataymiz.

Tadbirkorlik soha leksik birliklari juda ko‘p va ushbu soha neologizmlarga ham boy. (3.1.1-jadvalga qarang):

3.1.1-jadval.

**Ingiliz tilidan o‘zbek tiliga kirib kelgan tadbirkorlik sohasi leksik birliklari (o‘zlashma neologizmlar)ning leksik- semantik tahlili**

Keshbek	mablag‘larini elektron hamyonlariga qaytarib olish
Klik	to‘lovlarni amalga oshirish
Kovorking (coworking)	birgalikda ishlash
Autsursing	shartnoma asosida tashqi manbalardan foydalanish

Bu so‘zlar raqamli iqtisodiyot va zamonaviy biznes muhitiga xos bo‘lib, yaqinda kirib kelgan.

Yuqorida keltirilgan misollar namuna sifatida berildi xolos. Shuningdek, bu soha neologizmlari xuddi iqtisodiy soha neologizmlari singari faqat bir ma‘no hosil qiladi. Bilamizki, ko‘plab tillarda so‘zga qo‘shimcha qo‘shilishi orqali yangi so‘zlarni hosil qilish, undan yangi ma‘noni anglash va nutqda foydalanish mumkin. Ushbu so‘zlardan ham bir qanchasi bizga yangi leksik birlik, ya‘ni yangi so‘z bo‘lib kirib kelgan. Biz bu so‘zlarni qo‘shimchasi bilan yasalgan shaklida so‘zdan neologizm sifatida foydalanamiz. Hozir namuna sifatida biznes va tadbirkorlik soha neologizmlariga shu shaklda yasalganidan misollar ko‘rsatib o‘tmoqchiman.

Ingiliz tilida “*market (bozor)+ing (qo‘shimcha)=marketing*” so‘zi bor va biz hozir amalda bu so‘zni marketing deb qabul qilganmiz va shu hoida ishlatamiz. Uning marketing holatidagi tarjimai – korxonaning tovar ishlab chiqarish va sotishni tashkil etish hamda boshqaruv shakli tushuniladi. Biz esa marketingni iqtisodiy-biznes soha leksik birikmasi sifatida qabul qilganmiz va bu so‘z ilk bor iste‘molga XIX asrning 60-yillarida Makkovern tomonidan kiritilib, tijorat

sohasining o‘ziga xos hodisasi sifatida ilk bor XX asrning boshlarida AQShda qo‘llanilgan.

Yana shunday so‘zlardan biri “discount” leksik birikmasi bo‘lib, bunda dis(qo‘shimcha)+count(hisoblash)=discount(chegirma). Discount so‘zini hozirda ko‘plab taniqli brend ostida mahsulotini sotayotgan do‘konlarda, bozorlarda uchratishimiz mumkin va u asosan 10 foizlik doimiy chegirmani anglatadi. Bu so‘zni ham biz discount deya biznes soha leksik birikmasi sifatida qabul qildik va foydalanyapmiz.

Shuningdek, barcha soha doirasida foydalanilayotgan neologizmlar ham turli xil jarayonlar vositasida vujudga keladi. Shuningdek, ba’zi so‘zlar o‘zlashma bo‘lib, hozirgi paytda neologizm hisoblanmaydi, chunki ular tilda allaqachon mustahkam o‘rnashgan. Bu birliklar XX asr oxiri – XXI asr boshlaridayoq ilmiy va ommaviy nutqda faol qo‘llanib, neologizm bosqichidan o‘tib ketgan. Tadbirkorlik sohasiga kirib kelgan leksik birliklar (o‘zlashmalar)ga quyidagi so‘zlarni misol qilib ko‘rsatishimiz mumkin (3.1.3-jadvalga qarang):

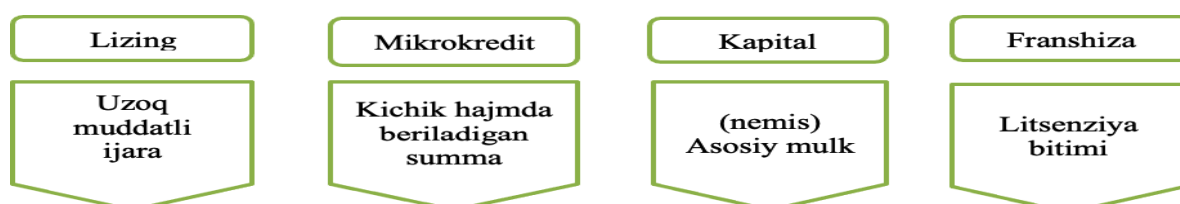
3.1.3-jadval.

### **Ingliz tilidan o‘zbek tiliga kirib kelgan tadbirkorlik sohasi leksik birliklari (o‘zlashmalar)ning leksik- semantik tahlili**

<b>Leksik birliklar</b>	<b>Ma’nolari</b>
Rentabel	foydali, daromadli
Inflyatsiya	pul qadrsizlanishi
Balans	miqdoriy muvozanatlashish
Reyting	daraja
Investitsiya	sarmoya
Kredit	banklar tomonidan muayyan muddatga beriladigan sarmoya (pul)
Monitoring	kuzatish, nazorat qilish
Serviz (servise)	xizmat ko‘rsatish
Komfort (comfort)	qulay(lik)
Rieltor	dallol
Import	boshqa davlatdan arzonga mahsulot olish
Eksport	xorijga mahsulot sotish
Merchandise	savdogar
Diler	agent (mahsulotni ulgurji sotib olib, foydasiga sotuvchi jismoniy yoki yuridik shaxs)

Tadbirkorlik sohasi o‘zlashmalariga yana quyidagilarni misollar keltirishimiz mumkin (3.1.1-rasmga qarang):

3.1.1-rasm.



### **Tadbirkorlik sohasi o‘zlashmalari.**

O‘zbek tilida tadbirkorlik sohaviy lug‘ati hanuz rivojlanish bosqichida bo‘lgani sababli, lingvistik moslashuv jarayonida bunday so‘zlar vaqtinchalik ikkilikda – ya’ni inglizcha shakli va izohli o‘zbekchasi bilan – qo‘llanadi.

Ko‘plab muayyan bir sohani ifodalovchi umumiy so‘zlarning ishlatilishi: bu holatda atama biror so‘zning ma’lum ma’nolaridan birini ifodalaydi. Misol uchun, “change” so‘zi “o‘zgartirmoq, ayriboshlamoq” ma’nolarida atama bo‘lib ishlatiladi:

*He had to change his money* – U pulini maydalashga majbur bo‘ldi.

Tadbirkorlik matnlarida iqtisodiy atama so‘zlari tuzilishida atributivlik xususiyati keng qo‘llanilishini ko‘ramiz. Asosiy komponent odatda oxirgi o‘rinda turadi. Aniqlovchi komponent atama tomonidan ifodalanayotgan tushuncha, jarayonning xususiyatini ifodalaydi. Atributivlik aloqasi quyidagicha tuziladi:

[Aniqlovchi komponent] + [Atributivlik] + [Asosiy komponent]

Misollar: *electric motor power rating* (*elektr motori kuchini baholovchi*), *solar cell efficiency* (*Quyosh batareyasining samaradorligi*), *thermal conductivity coefficient* (*isitish o‘tkazuvchilik koeffitsiyenti*).

Ingliz va o‘zbek tillari tadbirkorlik leksikasida bir qator frazeologik birliklar ham uchraydi. Frazeologiyaga oid leksik birliklarning qo‘llanilishi o‘zbek tilshunosligida farq qiladi: “frazeologik birlik”, “idioma” va “frazema” kabi leksik birliklar afzal ko‘riladi, ingliz tilida esa “idiom”, “collocation” yoki “setphrase” kabi leksik birliklar ko‘proq uchraydi.

Har ikki tilda tadbirkorlikka oid frazeologik birliklar ko‘pincha ish yuritish, foyda olish, xavfni boshqarish kabi mavzularga taalluqlidir. Xususan: ingliz tilida – “*Time is money*”; o‘zbek tilida: “*Vaqt – oltin*”. Bu iboralar ma’nodosh bo‘lib, biznesda vaqtdan unumli foydalanish g‘oyasini ifodalaydi.

Ikkala tilda ham pul, foyda, ish boshlash kabi tushunchalar simvolik iboralar orqali beriladi. Masalan:

ingliz tilida: “*Strike while the iron is hot*” – Qulay fursatdan foydalanmoq.

o‘zbek tilida: “*Temirni qizig‘ida bos*” – aynan o‘xshash ibora mavjud.

Ingliz tilidagi frazeologik birliklar ko‘pincha qisqa va idiomatik bo‘lsa, o‘zbek tilidagilari esa ko‘proq maqol yoki hikmatli so‘z ko‘rinishida bo‘ladi:

ingliz tilida: “*Cash cow*” – doimiy daromad keltiradigan manba;

o‘zbek tilida: bunga aniq ekvivalent bo‘lmasa-da, “doimiy foyda keltiradigan manba” kabi izohli tarjima talab etiladi.

Hozirgi vaqtda frazeologik birliklarni aniqlash va tasniflash, shuningdek, ularni nazariy tadqiqotlar va amaliy qo‘llanmalarga integratsiya qilish muammosi tadqiqotchilarga sezilarli ta’sir ko‘rsatmoqda. Misol sifatida ularga quyidagilarni keltirish o‘rinlidir. Masalan: “*free astray*” – noto‘g‘ri manzilga noto‘g‘ri yuklangan va keyinchalik to‘g‘ri manzilga bepul yuborilgan tovarlarga tegishli; “*rest-of-world*

*account*” – milliy hisoblar tizimidagi xalqaro operatsiyalar uchun hisob raqamini bildiradi; *“little dragons”* – norasmiy ravishda Singapur, Gonkong, Tayvan, Janubiy Koreya kabi Osiyo mamlakatlarini tavsiflash uchun ishlatiladi.

Tadbirkorlik leksikasida idiomatik iboralarning semantikasini o‘rganish, masalan, ularning motivatsiyalangan yoki motivatsiyasiz manba ekanligini aniqlash, iqtisodiy voqelikni ijtimoiy hodisalar bilan bog‘lashga yordam beradi. Misol uchun: *“blind partner”* – o‘zi haqida ma‘lumot bermaydigan sherik; *“black knight”* – boshqasini sotib olishga yoki nazorat qilishga urinayotgan shaxs yoki kompaniya, bu sotib olishni istamaydi; *“red chips”* – Gonkong fond bozoridagi eng yuqori darajadagi Xitoy aksiyalari; *“green card”* – AQShda ishlash huquqi; *“sin tax”* – spirtli ichimliklar, sigaretalar, qimor o‘yinlari yoki an‘anaviy ravishda gunoh deb hisoblangan boshqa faoliyat turlari uchun soliq turi; *“tequila crisis”* – 1994-yilda Meksikada moliyaviy inqiroz va milliy valyutaning qulashini anglatadi.

Tadbirkorlik sohasi nutqida ishlatiladigan frazeologik birliklarga iqtisodiy voqelikni bildiruvchi metaforik ma‘nolar kiradi, masalan, *cats and dogs* – spekulativ aksiyalar va *lame duck* – moliyaviy qiyinchiliklarni boshdan kechirayotgan kompaniya yoki tadbirkor.

Tadbirkorlikda ba‘zi frazeologik birliklar mifologiya, tarixiy voqealar, adabiy asarlar va hikoyalaridan olingan. Shu jumladan, *“Midas touch”* frazeologiyasi – qirol haqidagi yunon afsonalaridan kelib chiqqan bo‘lib, u tekkan hamma narsa oltinga aylanishini xohlagan. Zamonaviy talqinda ibora biznes va tadbirkorlikda juda muvaffaqiyatli odamni anglatadi.

Hayvon nomlari bilan bog‘liq frazeologik birliklar ham tadbirkorlik nutqida qimmatli topilma hisoblanadi. Misol uchun: *“bouncing off a dead cat”* (“o‘lik mushuk sakrayapti”) pasayish davridan keyin moliyaviy aktiv narxining keskin oshishi degan ma‘noni anglatadi. Bu ibora hatto o‘lik mushuk ham katta balandlikdan yiqilsa, sakrab tushadi degan fikrdan kelib chiqadi.

Tadqiqotga oid materiallarning tahlil qilish shuni ko‘rsatadiki, ishbilarmonlik tili uni belgilaydigan subyektiv ko‘rsatkichlar tufayli juda metaforik va idiomatik bo‘lib, ularga hissiy va individual inson omili kiradi. Til birligining ma‘nosini tushunish uchun uning tegishli sohadagi o‘rnini, shuningdek, ushbu sohaga kiritilgan boshqa birliklarning pozitsiyasini bilish kerak. Ushbu dissertatsiyada o‘rganilgan frazeologik birliklarning semantikasini to‘liqroq tushunish uchun, bizningcha, ularni tegishli semantik sohalarga birlashtirish kerak.

Umuman olganda, tadbirkorlikka oid leksik birliklar va neologizmlarni o‘rganish lingvistik tadqiqotlarda iqtisodiy tafakkur va ijtimoiy o‘zgarishlarni tahlil qilishda muhim nazariy va amaliy ahamiyatga ega. Tadqiqot tilshunoslik bilan bir qatorda iqtisod, madaniyat va texnologik taraqqiyotning o‘zaro integratsiyasini

yoritib berdi. Bu esa ushbu sohada olib boriladigan keyingi izlanishlar uchun mustahkam nazariy asos bo‘lib xizmat qiladi.

## XULOSA

1. Tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning paydo bo‘lishi va rivojlanishi tarixiy va iqtisodiy jarayonlar bilan chambarchas bog‘liq. Ingliz tilida “*entrepreneur*”, “*startup*” kabi so‘zlar sanoat va texnologik taraqqiyot davrida shakllangan bo‘lsa, o‘zbek tilidagi “*tadbirkor*”, “*erkin bozor*” kabi so‘zlar mustaqillikdan keyin bozor iqtisodiyoti yuzaga kelganda paydo bo‘ldi. Bu holat tilning iqtisodiy o‘zgarishlarga qanchalik tez moslasha olishini ko‘rsatadi.

2. Tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklar asosan rasmiy va ilmiy matnlarda ishlatiladi. Biroq, ba‘zi so‘zlar har xil vaziyatlarda biroz boshqacha ma’no kasb etadi. Masalan, ingliz tilida “*profit*” sof foydani, “*revenue*” esa umumiy tushumni anglatadi. O‘zbek tilida ham “*daromad*” va “*foyda*” tushunchalari farq qiladi. Bu kabi ma’nodagi farqlar tarjima qilishda muhim ahamiyatga ega.

3. “*Tadbirkor*” tushunchasi hozirgi davrda kengayib, turli sohalarga tarqaldi. Ingliz tilida “*social entrepreneur*”, “*tech entrepreneur*” kabi yangi so‘zlar paydo bo‘ldi. O‘zbek tilida esa “*raqamli tadbirkor*”, “*startupchi*”, “*innovatsion tadbirkor*” kabi yangi so‘zlar shakllanmoqda. Bu hodisa ijtimoiy va iqtisodiy o‘zgarishlarning tilga aks etishidir.

4. Ingliz va o‘zbek tillarining tuzilishi farqli bo‘lgani uchun yangi so‘zlar yaratish usullari ham har xil. Ingliz tilida ko‘pincha qisqartmalar (*IPO*, *B2B*) va birikma so‘zlar qo‘llanilsa, o‘zbek tilda “*tadbirkorlik*”, “*xususiy lashtirish*” kabi so‘zlar qo‘shimchalar orqali yasaladi. Bu farqlar tarjima jarayonida ham sezilarli ahamiyatga ega.

5. Ingliz tilidagi leksik birliklarni o‘zbek tiliga o‘tkazishda uchta asosiy usul qo‘llaniladi: tovushlar asosida o‘zlashtirish (“*startup*” - “*startap*”), ma’nosini tarjima qilish (“*venture capital*” - “*tavakkal kapital*”), va so‘zga qo‘shimcha qo‘shib moslashtirish (“*outsourcing*” - “*outsorsing xizmati*”). Har bir usulning qo‘llanishi kontekst va muloqot maqsadiga bog‘liq bo‘lib, iqtisodiy tushunchalarning aniq yetkazilishini ta’minlaydi.

6. Iqtisodiy iboralar tadbirkorlik leksikasida muhim o‘rin egallaydi. “*Time is money*”, “*cash cow*”, “*vaqt – oltin*” kabi birliklarni tarjima qilishda ularning mazmunini to‘g‘ri yetkazish zarur. Tadbirkorlik nutqida metaforik frazeologizmlar ham qo‘llaniladi: “*cats and dogs*” - *spekulyativ aksiyalar*, “*lame duck*” - *moliyaviy qiyinchilikdagi subyekt*, “*Midas touch*” - *juda muvaffaqiyatli shaxs*. “*Bouncing off a dead cat*” esa *narxning pasayishdan keyingi qisqa muddatli o‘shini anglatadi*. Tadbirkorlik frazeologizmlari mazmunan boy bo‘lib, tarjimada ularning asl ma’nosi saqlanishi muhimdir.

7. Neologizmlar tadbirkorlik leksikasining eng tez o'zgaruvchi qismidir. *"Fintech"*, *"cryptocurrency"* kabi ingliz tilidagi leksik birliklar va *"raqamli moliya"*, *"kripto-aktiv"* kabi o'zbek tilidagi leksik birliklar yangi iqtisodiy va texnologik hodisalarni ifodalaydi. Bu so'zlar yangi tushunchalarning tilga bevosita kirib kelishini ko'rsatadi.

8. Olib borilgan tadqiqotlar shuni ko'rsatdiki, ingliz va o'zbek tillaridagi tadbirkorlik sohasiga oid leksik birliklarning struktur-semantik tahlili nafaqat tilshunoslik uchun, balki tarjima, terminologiya, ta'lim va va amaliy nutq madaniyati uchun ham katta ahamiyatga ega. Bu tadqiqotlar til, fikrlash, jamiyat va iqtisod o'rtasidagi murakkab bog'liqlikni ochib berdi. Shu bilan birga, ingliz va o'zbek tillaridagi tadbirkorlik atamashunosligini fanlararo yo'nalish sifatida yanada chuqur o'rganish kelgusidagi ilmiy izlanishlar uchun muhim nazariy asos bo'lib xizmat qiladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/2025.27.12. Фил.13.02  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТЕРМЕЗСКОМ  
УНИВЕРСИТЕТЕ ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА**

---

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ  
ЯЗЫКОВ**

**РАХМОНОВА САРДОРА МУМИНЖОНОВНА**

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИЧЕСКИХ  
ЕДИНИЦ, ОТНОСЯЩИХСЯ К СФЕРЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В  
АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
**диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по**  
**ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Термез – 2026**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером № В2021.2.PhD/Fil1837 в Высшей Аттестационной комиссии.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу ([www.tues.uz](http://www.tues.uz)) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

**Научный консультант:** Ахмедов Ойбек Сапорбаевич  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Ахмедова Мехринигор Баходировна  
доктор филологических наук, профессор

Эшмунинов Аскар Алламуродович  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:** Джизакский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится «20» июнь 2026 г. в 9<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Фил.13.02 при Термезском университете экономики и сервиса. (Адрес: 190111, г. Термез, ул. «Нбн Сино», 38-Б Тел.: (55) 452 77 77; e-mail: [university.tues.uz](mailto:university.tues.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Термезском университете экономики и сервиса (зарегистрировано за № 5). (Адрес: 190111, г. Термез, ул. «Нбн Сино», 38-Б Тел.: (55) 452 77 77; e-mail: [university.tues.uz](mailto:university.tues.uz)).

Автореферат диссертации разослан «10» июнь 2026 года.

(Протокол рассылки за № 5 от «20» июнь, 2026 года).



**О.П.Уралова**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

**З.Р.Нармуратов**  
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

**Н.Х.Маматалиева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, доцент

## ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** На фоне расширяющихся глобальных экономических связей в мировой лингвистике всё более очевидной становится необходимость сопоставительного изучения предпринимательской терминологии в различных языках. Структура и значение лексических единиц в сфере бизнеса зависят от множества факторов, а их исследование имеет комплексное значение для развития межкультурных связей. В частности, структурно-семантический анализ лексических единиц, относящихся к предпринимательству, в английском и узбекском языках приобретает заметную актуальность не только для выявления межъязыковых различий, но и для повышения эффективности деловой коммуникации. В современной предпринимательской среде гармонизация терминологии английского и узбекского языков, в свою очередь, имеет стратегическое значение на практике – для обеспечения корректного перевода правовых и экономических документов.

В качестве одного из аспектов мировой лингвистики, подлежащих изучению, предпринимательство – как часть экономики, обладающая собственным объектом и предметом исследования – занимает в языке своё место и авторитет как лексический пласт, отражающий присущие предпринимательству понятия, знания и употребляемую в данной сфере лексику. Особенно актуальным становится всестороннее рассмотрение вопросов выявления типов отраслевых терминов по их структурно-семантическому устройству и их функционально-стилистических характеристик. Лексике предпринимательства, имеющей важное значение для регулирования рыночных отношений, уделяется особое внимание; исследование её исторических корней и круга семантических отношений признаётся насущной задачей.

В узбекском языкознании сегодня особо выделяются вопросы изучения общих проблем предпринимательства в рамках экономики, сохранения слов и выражений того или иного языка в их подлинном виде, поиска правильных путей языкового употребления и упорядочения лексических единиц, относящихся к предпринимательству. Развитие нашей страны во всех областях, естественно, способствует обогащению лингвистики на основе её внутренних и внешних возможностей. Каждая новая сфера приходит со своими терминами и наименованиями; однако при принятии и употреблении любых новых терминов необходимо соблюдать языковые нормы. Как отмечалось: «мы должны рассматривать внимание к государственному языку как внимание к независимости, а уважение и верность государственному языку – как уважение и верность Родине, и сделать такое отношение правилом нашей жизни»,<sup>1</sup> – следовательно, при освоении новых лексических единиц в наш родной язык необходимо принимать термины на основе внутренних возможностей

---

<sup>1</sup> Mirziyoyev Sh. Prezident Shavkat Mirziyoyevning o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilganining o'ttiz yilligiga bag'ishlangan tantanali marosimdagi nutqi // President.uz – O'zbekiston Respublikasi Prezidentining rasmiy veb-sayti. <https://president.uz/oz/lists/view/2954>.

узбекского языка. Это, в свою очередь, требует рекомендовать к употреблению узбекские эквиваленты терминов любых приходящих из иностранных языков сфер, осваивать их и упорядочивать на базе внутренних ресурсов узбекского языка.

Диссертация в определённой степени служит выполнению задач, установленных рядом нормативно-правовых документов: Указ Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года № PF-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 21 октября 2019 года № PF-5850 «О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного», от 28 января 2022 года № PF-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022 – 2026 годы»; Постановлениями от 10 декабря 2012 года № PQ-1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», от 20 апреля 2017 года № PQ-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», от 27 июля 2017 года № PQ-3151 «О мерах по дальнейшему расширению участия отраслей и секторов экономики в повышении качества подготовки специалистов с высшим образованием»; а также Постановлениями Кабинета Министров от 13 февраля 2003 года № VMQ-75 «Об утверждении Правил розничной торговли в Республике Узбекистан и Правил производства и продажи продукции (услуг) общественного питания в Республике Узбекистан», от 1 февраля 2012 года № VMQ-25 «О внесении дополнений в Правила розничной торговли в Республике Узбекистан» и другими нормативными актами, относящимися к данной деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления I: «Совершенствование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном и духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

**Степень изученности проблемы.** К исследованиям, посвящённым теме, можно отнести труды Низама-аль-Мулька «Сиясатнаме», Амира Темура «Тузуки Темура», Махмуда Кашгари «Диуан лугат ат-турк», а также работы аль-Хорезми, Абу Насра аль-Фараби, Абу Райхана Беруни, Юсуфа Хасса Хаджиба, Захириддина Мухаммада Бабура и других мыслителей<sup>2</sup>. В этих произведениях наблюдается употребление лексики, относящейся к государственному управлению и торговле.

---

<sup>2</sup> Низомулмулк. Сиёсатнома (Сияр ул-мулк). – Тошкент: Янги аср авлоди, 2022. – 304 б.; Темур тузуклари / Форс тилидан А.Соғуний ва Х.Кароматов таржимаси. – Тошкент: Фафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – 144 б.; Кошғарий М. Девони луғотит-турк / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М. Муталлибов. I жилд. – Тошкент: ЎзССР Фанлар академияси, 1960. – 180-190 б.; Al-Khwarizmi, M. ibn Musa. Al-Kitab al-Mukhtasar fi Hisab al-Jabr wa-l-Muqabala. Trans. F. Rosen. London, 1831. pp. 71–95.; Форобий А.Н. Фозил одамлар шахри. Нодир ва доно фикрлар. – Тошкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2004. – 160 б.; Беруний А. Р. Минералогия. — Тошкент: Фан, 1968. – 45–78-б.; Ҳожиб Ю.Х. Кутадғу билиг. – Тошкент: Чўлпон номидаги нашриёт-матбаа ижодиёт уйи, 2007. – 200 б.; Бобур З.М. Бобурнома. – Тошкент: «Ўқитувчи» нашриёти, 2018. – 528 б.

Проблемы терминологии исследовались в работах Д.С.Лотте, Л.А.Капаназе, Е.А.Земская, Д.Н.Шмелев, А.А.Реформатского, В.В.Виноградова, А. С. Герда, В. М. Лейчика, С. Д. Шеллова, Р. А. Будагова, Г. О. Винокура, Л. Я. Буяновой, К. Кагеуры, Д. Сагедера, М. С. Муноза, С. А. Азизова, Г. Абдурахманова, И. Юлдашева, П. Нишонова, Х. Д. Палуановой, Д. Х. Кадирбековой и др.<sup>3</sup>

Лексико-семантические, историко-этимологические, функционально-структурные аспекты терминологии, относящейся к сферам экономики, казначейства, банковско-финансовой деятельности, налогообложения и таможни, а также её сравнительно-статистические вопросы нашли отражение в работах Н. В. Буянова, В. В. Касьянова, Л. Г. Аксютенковой, Л. Н. Митиревой, О. В. Довбиш, Ю. Н. Трифоновой, А. А. Прошиной, О. Л. Шахбазяна, Т. В. Шетле, Х. Дадабоева, Ж. Дустмухаммадова, О. О. Олимжонов, Т. С. Маликов, Т. М. Коралиев, К. М. Мусаева, А. Х. Эрдонаева, М. Ш. Кудратова, Ч. С. Абдуллаевой, О. С. Ахмедова, Ш. Н. Абдуллаевой и других лингвистов<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. – Москва: Издательство АН СССР, 1961. – 210 с.; Капаназе Л.А. О понятиях «термин» и «терминология» // Е.А. Земская, Д.Н. Шмелев (Ред.), Развитие лексики современного русского языка: сборник статей. – Москва: Наука, 1965. – С. 75–85; Реформатский А.А. Как работать над терминологией: основы и методы. – Москва: Наука, 1968. – 76 с.; Виноградов В.В. Основные этапы истории русского языка // Виноградов В.В. (Ред.), Избранные труды: История русского литературного языка. – Москва: Наука, 1978. – С. 10–64; Герд А.С. Ещё раз о значении термина // Лингвистические аспекты терминологии: сб. науч. тр. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1980. – С. 3–9; Лейчик В.М., Шеллов С.Д. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод / Сер. «Теория и практика научно-технического перевода»: обзор информации. Вып. 18. Ч. II. – Москва: Всесоюзный центр переводов научно-технической информации и документации, 1990. – 80 с.; Будагов Р.А. Введение в науку о языке. – Москва: Добросвет, 2003. – 544 с.; Винокур Г.О. История русского литературного языка. – Москва: Либроком, 2010. – 184 с.; Буянова Л.Ю. Когнитивно-семиотическая деривация как механизм формирования и эволюции современной финансово-экономической терминосферы // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 31(322). – С. 19–22; Kageura K. The dynamics of terminology: A descriptive theory of term formation and terminological growth. – Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002. – 322 p.; Sageder D. Terminology today: a science, an art or a practice?: Some aspects on terminology and its development // Brno Studies in English. – 2010. – № 36(1). – pp. 123–134; Muñoz M.S. Terminology. Unit I. Introduction to terminology // Open Courseware. – University of Murcia, 2010; Азизов С.А. Лексико-грамматическое исследование музыкальной терминологии узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1981. – 160 с.; Абдурахмонов Ғ. Терминология муаммолари // Ўзбек тили терминологияси ва унинг таракқиёт перспективалари: Биринчи Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – 13 б.; Юлдашев И.Ж. Ўзбек китобатчилиги терминологияси: шаклланиши, таракқиёти ва тартибга солиш: Филол. фан. док. ... дисс. – Тошкент, 2005. – 288 б.; Нишонов П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологияси тадқиқи: Филол. фан. номз. дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 26 б.; Палуанова Х.Д. Инглиз, ўзбек, рус ва қорақалпоқ тилларида экологик терминларнинг деривацион-семантик принциплари. Филол. фан. док. дисс. ... автореф. – Тошкент, 2016. – 88 б.; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Филол. фан. фалс. док. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б.

<sup>4</sup> Буянов Н.В. Функциональность терминов и понятий терминосферы “налоги и Налоговое право”: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2001. – 20 с.; Касьянов В.В. Сопоставительный анализ современной терминологии финансовой деятельности в английском и русском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2001. – 29 с.; Аксютенкова Л.Г. Деривация как фактор эволюции терминосистемы: на материале терминологии “Риночная экономика”: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2002. – 25 с.; Митирева Л.Н. Психолингвистический анализ неологизмов, заимствованных из английского языка (на материале экономических терминов): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2002. – 24 с.; Довбиш О.В. Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык (на материале годовых финансовых отчетов зарубежных компаний): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2003. – 22 с.; Трифонова Е.Н. Полисемия банковских терминов в английском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук.

Несмотря на то что в проведённых до настоящего времени научных исследованиях лексико-семантические и структурные аспекты терминологии финансово-экономической сферы изучены в определённой мере, структурно-семантические особенности лексических единиц предпринимательской сферы в английском и узбекском языках с сопоставительной точки зрения исследованы недостаточно.

**Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Исследование выполнено в соответствии с планом научно-исследовательских работ Узбекского государственного университета мировых языков по научному проекту № I-204-4-5 «Научно-исследовательская и научно-творческая деятельность докторантов, соискателей и студентов» в рамках темы «Сопоставительная типология английского и узбекского языков».

**Цель исследования** структурно-семантическое изучение лексических единиц, относящихся к сфере предпринимательства в английском и узбекском языках, выявление их сопоставительных особенностей и формулирование лингвистических выводов.

**Задачи исследования:**

выявление сравнительных структурно-семантических особенностей лексических единиц сферы предпринимательства в английском и узбекском языках, теоретический анализ лингвистических основ сходств и различий, представленных в материалах обоих языков, а также их обоснование на основе научных доказательств;

изучение морфологической структуры и процессов семантического развития лексических единиц и неологизмов, относящихся к сфере предпринимательства, систематизация явлений семантического расширения, полисемии и антонимии на основе специальных лингвистических критериев и разработка их теоретико-методологических принципов;

анализ процесса заимствования предпринимательской лексики из английского языка в узбекский, выявление особенностей их морфологической и семантической адаптации, а также определение их места в лексической

---

– Омск, 2004. – 28 с.; Прошина А.А. Моделирование двуязычного словаря-тезауруса по экономике: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 24 с.; Шахбазян О.Л. Суффиксальная терминодеривация в языке экономики: когнитивный аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2008. – 21 с.; Шетле Т.В. Англоязычная терминология банковского дела в языковой системе и речевой практике: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва, 2010. – 26 с.; Дадабаев Х. Общественно – политическая и социально – экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI–XIV вв.: Дисс. ... док. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 356 с.; Дўстмухаммадов Ж. English–Uzbek–Russian Dictionary of Economical Terms. – Тошкент: Ўзбекистон, 1994. – 320 б.; Олимжонов О.О., Маликов Т.С., Қоралиев Т.М. Замонавий молия-банк атама ва ибораларининг инглизча-русча-ўзбекча эквивалент луғати. – Тошкент: «Шарк» нашриёт-матбаа концерни Бош тахририяти, 1996. – 144 б.; Мусаев Қ.М., Эрдонаев А.Ҳ., Кудратов М.Ш. Economics – Finance – Banking – Commerce (Иқтисодиёт – Молия – Банк – Тижорат): Беш жилдлик инглизча–ўзбекча луғат. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 1998. – 529 б.; Абдуллаева Ч.С. Русско-узбекские параллели в современной экономической терминологии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 22 с.; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ ва божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. док. дисс. автореф. – Тошкент, 2016. – 25 б.; Абдуллаева Ш.Н. Ғазначилик соҳасида қўлланиладиган молиявийиқтисодий терминларнинг чоғиштирма тадқиқи (инглиз, ўзбек, рус тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. док. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2018. – 26 б.

системе узбекского языка и их культурно-прагматических функций;

сопоставительная классификация предпринимательской лексики в английском и узбекском языках в рамках терминологического слоя, неологизмов, фразеологизмов и метафорических единиц, а также комплексный анализ их лингвопрагматических характеристик и функционально-семантических возможностей в научной и маркетинговой речи.

**Объектом исследования** совокупность лексических единиц, неологизмов и фразеологических единиц, используемых в сфере предпринимательства в английском и узбекском языках, а также процесс их функционирования в языковой системе.

**Предметом исследования** – структурно-семантические особенности лексических единиц предпринимательской сферы в английском и узбекском языках, их формирование, развитие значений, стилистическое употребление и лингвопрагматические возможности.

**Методы исследования:** описательный, сопоставительно-типологический, морфологический и лексический анализ, этимологический и контрастивный анализ, стилистический и функциональный анализ, компонентный анализ и анализ семантического поля.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

выполнен первичный сопоставительный структурно-семантический анализ лексических единиц предпринимательской сферы в английском и узбекском языках; теоретически обоснованы лингвистические основания выявленных общностей и различий;

систематизированы морфологическое устройство, процессы семантического расширения, явления полисемии и антонимии у лексических единиц и неологизмов предпринимательской сферы; разработаны их теоретико-методологические принципы описания;

проанализирован процесс освоения предпринимательских лексических единиц, вошедших из английского языка в узбекский, с точки зрения морфологической и семантической адаптации; определены их место в лексической системе узбекского языка и культурно-прагматические функциональные характеристики;

разработана сопоставительная классификация предпринимательской лексики в пределах терминологического слоя, неологизмов, фразеологизмов и метафорических единиц; всесторонне систематизированы их лингвопрагматические характеристики и функционально-семантические возможности в научной и маркетинговой речи.

**Практические результаты исследования:**

полученные научные результаты могут быть использованы в проводимых исследованиях по лингвистике, переводоведению, лексикологии и стилистике; выводы сопоставительного анализа английской и узбекской предпринимательской лексики полезны при создании учебных пособий, учебников и терминологических словарей;

разработанные в ходе исследования теоретические основы содействуют

обеспечению адекватного перевода предпринимательских лексических единиц и неологизмов в переводческой практике; аналитические результаты по стилистическим и семантическим особенностям могут применяться как учебно-методический материал на спецкурсах, семинарах и практических занятиях;

выводы исследования полезны для специалистов в области бизнес-коммуникации, маркетинга и менеджмента, содействуют корректному употреблению терминов и их культурно-прагматической адаптации;

разработанная классификация и лингвистическая модель способствуют обогащению терминологической базы узбекского языка и научно обоснованному освоению новых слов и лексических единиц, относящихся к предпринимательской сфере.

**Достоверность результатов исследования** обеспечивается применёнными в работе подходами и методами, репрезентативностью фактического и аналитического языкового материала, соответствием новых выводов теоретической части диссертации, разработанными предложениями и рекомендациями, а также подтверждается результатами, опубликованными по рекомендации компетентных организаций в полиграфических и электронных изданиях и заверенными уполномоченными структурами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость состоит в том, что полученные результаты демонстрируют статус лексических единиц предпринимательской сферы в языке, расширяют исследовательское поле сравнительной терминологии, лексикологии и переводоведения. Приведённые в диссертации идеи и положения, рекомендации по переводу терминов и по лексическим единицам служат научным источником при изучении других терминологических систем в лингвистике.

Материалы и выводы диссертации могут быть использованы при преподавании дисциплин «Теория и практика перевода», «Лексикология», курсов «Письменный перевод», «Устный перевод» на филологических и переводческих факультетах высших учебных заведений, при подготовке словарей, учебников, учебных пособий, а также при разработке различных методических рекомендаций; могут послужить основой для создания учебных пособий и учебников для бакалавров и магистрантов в вузах, готовящих специалистов по соответствующему профилю.

**Внедрение результатов исследования.** На основе полученных научных результатов и практических предложений по структурно-семантическому анализу лексических единиц предпринимательской сферы в английском и узбекском языках:

научная проработка отраслевых лексических единиц в английском и узбекском языках способствует повышению общественного сознания и мировоззрения по данной сфере; структурно-функциональные и лексико-семантические отношения лексических единиц, обоснованные лингвистическими факторами, согласованы с языковыми средствами; разработанные и подробно раскрытые деривационные принципы,

аффиксальные, морфемно-морфологические, синтаксические и структурно-семантические анализы лексики предпринимательства использовались в рамках проекта инновационных исследований Европейского Союза Erasmus+ (№ 561624-ERR-1-2015-UK EPPKA2-CBHE-SP, ERASMUS+ CBHE IMEP: «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане») (справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 12.01.2024 № 77/02). В результате данные аналитические материалы применены при совершенствовании и разработке программ и учебных пособий в рамках проекта;

углублённое изучение лексико-семантической, структурно-семантической, синтаксической и морфологической систем сопоставляемых языков и творческое освоение их богатого опыта сделали актуальной для лингвистики задачу сопоставительно-типологического изучения лексических единиц предпринимательской сферы узбекского и иностранных языков; при анализе, направленном на укрепление и развитие сотрудничества в экономических областях со многими странами мира, использовались материалы проекта ЕС TEMPUS: Tempus Project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR, Aston University, DeTEL «Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes» (справка Самаркандского государственного института иностранных языков от 12.01.2024 № 76/02). В результате материалы анализа применены для эффективной реализации учебного процесса института и международных проектов;

выводы о метафорическом и прямом употреблении лексических единиц предпринимательской сферы в устной народной речи, об их высокой значимости в жизни людей, о терминологии, широко используемой в экономике и предпринимательстве, о видах фразеологических единиц данной сферы, о новых заимствованных словах, неологизмах и окказионализмах использованы при подготовке сценариев программ «Та'лим va taraqqiyot» («Образование и развитие»), «O'zbekiston yoshlari» («Молодёжь Узбекистана»), «Ijtimoiy-iqtisodiy islohotlar rivoji» («Развитие социально-экономических реформ») Редакцией «Культурно-просветительные и художественные передачи» ГУ НТРК Узбекистана «Канал "O'zbekiston"» (в 2023–2024 гг.) (справка ГУ НТРК Узбекистана «Канал "O'zbekiston"» от 15.01.2024 № 04.36.69). В результате материалы анализа использованы для обогащения сценариев программ и повышения содержательности передаваемых материалов.

**Апробация результатов исследования.** Результаты настоящего исследования обсуждены на 6 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано всего 25 научных работ, из них 15 статей – в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том

числе 6 – в республиканских изданиях, 2 – в журналах, входящих в базу данных Scopus, и 7 – в зарубежных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём диссертации составляет 143 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** обосновывается актуальность и необходимость темы исследования, указывается ее соответствие приоритетным направлениям развития науки и техники Республики, освещается степень изученности проблемы, описываются цель, задачи, методы исследования, определяются объект, предмет исследования, обосновывается научная новизна работы, достоверность полученных результатов, научно-практическая значимость, обосновывается внедрение результатов исследования в практику, даны сведения об апробации, опубликованных работах, структуре и объеме диссертации.

В первой главе диссертации **«Научно-теоретические основы изучения предпринимательских лексических единиц в языкознании»** освещены существующие теоретические основы и подходы к системе лексики сферы предпринимательства в мировой и узбекской лингвистике, роль и значение специализированной лексики на современном этапе развития науки, рассматриваются общие понятия о терминах и лексических единицах в сравниваемых языках, их виды и способы образования, функции лексических единиц в языке, а также научно-теоретические рассуждения о формировании и развитии лексических единиц, относящихся к сфере предпринимательства.

В последние годы развитие лингвистики неразрывно связывается специалистами с рядом факторов. Быстрые темпы прогресса науки и техники, производства, а также процессы глобализации и интеграции, происходящие в странах мира, способствуют интенсивному взаимодействию существующих языков. Это, в свою очередь, расширяет масштаб языков и создает основу для непрерывного роста их лексического состава.

С XX века термины стали объектом отдельного изучения для лингвистов. Развитие научного и теоретического изучения проблем терминологии привело к формированию новой научной дисциплины – «терминоведение», цель которой заключалась в выявлении закономерностей появления и употребления единиц данной области<sup>5</sup>. Поэтому целесообразно отметить, что среди лингвистических направлений терминоведение является одной из самых новых областей, кроме того, во второй половине прошлого века значительно активизировались научно-теоретические исследования, связанные с его изучением в различных языках.

---

<sup>5</sup> Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – Москва: Высшая школа, 1972. – 370 с.

Терминология – это совокупность терминов, относящихся к определённой области знаний или производства, а также учение о формировании, составе и функционировании терминов. Предмет общей теории терминологии включает в себя: создание и использование специальных слов, с помощью которых накапливаются знания, приобретённые человечеством, и передаются будущим поколениям; развитие существующих терминологических уровней; поиск оптимальных методов создания новых единиц и терминологических систем, относящихся к определённой сфере<sup>6</sup>.

В этом контексте стоит обратить внимание на определения термина «предпринимательство» и его употребление. Термин «предпринимательство» приобрёл широкую известность с 1980-х годов<sup>7</sup>. Несмотря на широкое распространение терминов «предприниматель» и «предпринимательская деятельность», до сих пор не существует единого общепринятого определения этих понятий. Некоторые учёные предлагают различные трактовки, что приводит к разнообразному пониманию этих терминов. Дискуссии о смысле этих понятий продолжаются до сих пор, и многие исследователи признают отсутствие единого и общепринятого определения<sup>8</sup>.

Определение терминологии, предложенное Л.В. Ивиной, представляется нам наиболее приемлемым: «Терминология – это система специальных наименований в определённой сфере деятельности, совокупность единиц, которая представляет собой изоморфную систему понятий и служит коммуникативным целям этой области»<sup>9</sup>. Мы также поддерживаем данное мнение Л.Ивиной, поскольку терминологическая система, составляющая отраслевую терминологию, в большинстве случаев принадлежит исключительно соответствующей сфере.

В XVIII и XIX веках понятие предпринимательства рассматривалось преимущественно как деятельность, направленная на экономическую активность и извлечение прибыли. В этот период такие мыслители, как французский экономист Р.Кантильон и шотландский философ А.Смит, описывали предпринимателя как лицо, принимающее на себя рыночные риски. Особенно в труде А.Смита «Богатство народов» предприниматель представлен как нерегулируемая сила на рынке труда, что позволило определить его роль в экономике. В то время термин «предприниматель» в основном связывался с торговцами, промышленниками или производителями. А.Смит в своих трудах не использовал слово «предприниматель». Вместо этого он употреблял такие слова, как «работодатель», «мастер», «торговец» и «undertaker». Он никогда не

<sup>6</sup> Саримсоков Х.А. Инглиз ва ўзбек тилларида спорт терминларининг чоғиштирма тадқиқи: Филол. фан. фалс. док. ... дисс. – Тошкент, 2020. – 171 б.

<sup>7</sup> Majid I.A., Koe W.L. Sustainable entrepreneurship (SE): A revised model based on triple bottom line (TBL) // International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences. – 2012. – № 2(6). – pp. 293–310.

<sup>8</sup> Carsrud A.L., Brannback M.E. Entrepreneurship. – London: Greenwood Press, 2007. – pp. 29–49; Veciana J.M. Entrepreneurship as a scientific research programme // B.Cuervo, D.Ribeiro, S.Roig (Eds.), Entrepreneurship: Concepts, theory and perspective. – Berlin; Heidelberg: Springer, 2007. – pp. 23–71; Gartner W.B. “Who is an Entrepreneur?” Is the wrong question // American Journal of Small Business. – 1988. – № 12(4). – pp. 11–32.

<sup>9</sup> Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования). – Москва: Акад. проект, 2003. – 301, [2] с.

рассматривал доход, получаемый за управление и организацию предприятия<sup>10</sup>. Р.Кантильон же, в зависимости от источников дохода, выделял три категории людей: *землевладельцев, рабочих и предпринимателей*.

Лексические единицы в сфере предпринимательства играют важную роль в выражении новых понятий и процессов, в регулировании экономической деятельности, а также в условиях влияния глобальных бизнес- и финансовых систем претерпевают изменения. Прежде всего, обратим внимание на процесс их формирования:

В «Темур тузуклари» («Уложениях Темура») также особое внимание уделяется вопросам закята и пошлин: «...необходимо возложить на визиря контроль над закятом и пошлинами, взимаемыми с имущества приезжающих и отъезжающих торговцев, а также над скотом и пастбищами в стране. Он должен надежно охранять эти источники дохода»<sup>11</sup>, – отмечается в документе.

«Сиясатнаме» – наставление, написанное знаменитым визирем эпохи Сельджукидов Низама-аль-Мульком, в котором излагаются взгляды на государственное управление, экономику, справедливость и общественный порядок. В произведении упоминаются такие слова, как *государство, управление, экономика, справедливость, общество, порядок, визирь*<sup>12</sup>. Эти слова раскрывают социально-политическое содержание произведения и отражают взгляды Низама-аль-Мулька на управление, справедливость и прогресс.

Аль-Хорезми в книге «О вычислениях при помощи алгебры и ал-мукабалы» открыл путь к решению экономических задач с помощью математики. Книга заложила научные основы экономических расчетов. Автор с помощью алгебры показал методы распределения имущества, расчета долгов и прибыли-убытков. В произведении представлены математические формулы для решения вопросов наследства, долгов и имущественных вопросов в бизнесе, что имеет практическое значение в предпринимательской деятельности.

В Древнем Риме заработная плата часто называлась «*salarium*» (это слово является корнем современного термина «salary» – зарплата). Слово «*salarium*» происходит от «*sal*» (соль), поскольку в ранние времена солдатам выдавалась соль, которая тогда считалась ценным товаром. Такие слова, как «*salary*», «*soldier*» (от лат. *soldum* – римская военная оплата), «*stipend*» перешли в язык еще со времен Рима. Эти слова обогатили словарь, описывающий экономические отношения. Официальные документы и делопроизводство в Древнем Риме способствовали формированию официально-терминологической базы предпринимательской лексики.

---

<sup>10</sup> Smith A. An inquiry into the nature and causes of the wealth of nations / ed. with an introduction, notes, marginal summary and an enlarged index by Edwin Cannan. – London: Methuen & Co., 1904. – 2 vols. – 912 p.

<sup>11</sup> Темур тузуклари / Форс тилидан А.Соғуний ва Х.Кароматов таржимаси. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – 144 б.

<sup>12</sup> Низомулмулк. Сиясатнома (Сияр ул-мулк). – Тошкент: Янги аср авлоди, 2022. – 304 б.

Открытие Америки Христофор Колумб привело к открытию новых торговых путей. Испания, Португалия, а позднее Англия, Франция и Нидерланды создали колонии. В Европу стали ввозиться новые товары — какао, табак, картофель, хлопок и другие продукты. В этот период получили широкое распространение такие лексические единицы, как «импорт», «экспорт», «колония», «каравелла», «трансатлантическая торговля».

В 1694 году был основан Банк Англии. Он считается предшественником современных центральных банков. В этот период начали активно употребляться такие финансовые понятия, как «чек», «кредит», «депозит», «банкнота», «дивиденд». В банковской лексике появились термины «reserve» («резерв»), «central bank» («центральный банк»), «interest rate» («процентная ставка»), «liquidity» («ликвидность»), «monetary policy» («денежно-кредитная политика»). В предпринимательскую лексику вошли новые финансовые лексические единицы, большинство из которых используются и в настоящее время.

Следует отметить, что понятие предпринимательства развивалось под влиянием мыслителей в таких областях, как экономика, политика и история. Однако по сей день не существует единого, общепринятого определения этой лексической единицы. Причина этого заключается в том, что понятие предпринимательства постоянно изменяется и продолжает развиваться вместе с самой экономической мыслью.

Второй раздел диссертации называется **«Лингвистические особенности лексических единиц, связанных с предпринимательством, в английском и узбекском языках»**. В данном разделе рассматриваются определения понятий «предприниматель» и «предпринимательство» в сравниваемых английском и узбекском языках, научные и философские основы предпринимательства как стратегической деятельности субъектов предпринимательства, структурные особенности лексических единиц, связанных с предпринимательством, их семантические характеристики и функции, стилистические особенности таких лексических единиц, а также общепринятая терминология в области предпринимательства современного английского языка: списки и словари.

Лексика, связанная с предпринимательством в английском и узбекском языках, относится к экономической и социальной сферам и формируется в соответствии со структурными, культурными и экономическими особенностями каждого языка.

В узбекском языке термины предпринимательства часто образуются с помощью аффиксов. Например, слово «tadbirkorlik» (предпринимательство) состоит из: tadbir — «план, мера» (арабского происхождения), -kor — «занимающийся деятельностью», -lik — суффикс, обозначающий состояние или вид деятельности.

Также встречаются примеры, такие как savdogar — «торговец», образованное от savdo (торговля) и суффикса -gar, обозначающего принадлежность.

В последние годы из английского языка были заимствованы такие слова, как «инвестиция», «маркетинг», «стартап», которые в основном используются в оригинальной английской форме.

В английском языке многие термины в области предпринимательства образуются с помощью словосочетаний: *small business, venture capital, market research, business plan* и др. Эти сочетания рассматриваются как синтаксически оформленные и семантически цельные единицы.

Английские экономические термины часто обладают многозначностью. Например: *business* – может означать торговлю, сферу услуг, промышленную деятельность; *enterprise* – крупное предприятие или проект. В узбекском языке подобные термины, как правило, употребляются в одном основном значении: *biznes* – торговля; *korxon* – производственное предприятие. Например (см. таблицу 2.1.1):

Таблица 2.1.1

**Сравнительный анализ лексических единиц в сфере предпринимательства в английском и узбекском языках**

<b>Тип структуры</b>	<b>Пример на английском</b>	<b>Узбекский эквивалент</b>	<b>Пояснение</b>
<b>Производное слово</b>	Entrepreneurship	Tadbirkorlik	оба слова образованы с помощью суффиксов
<b>Сложное (составное) выражение</b>	Risk management	Xavfni boshqarish	в узбекском языке преобладают сочетания глагола и существительного
<b>Заимствованное слово</b>	Startup	Startup	в узбекском используется с фонетической адаптацией
<b>Простое слово</b>	Fund	Mablag'	разные лексические корни

В целом, изучение языковых единиц имеет большое значение для расширения нашего понимания языка и его роли в человеческом обществе и восприятии. Лингвистические единицы играют важную роль в сфере предпринимательства, особенно в таких областях, как брендинг, маркетинг и коммуникация. Вот несколько примеров того, как используются лингвистические единицы в предпринимательской деятельности:

Брендовые названия – название товара или компании является лингвистической единицей, которая представляет бренд или продукт. Например, такие названия, как Apple, Google и Nike, стали известными брендами, поскольку они легко узнаваемы и запоминаемы. Также, в исследовании рассматриваются следующие лексические единицы, активно используемые в сфере предпринимательства.

*Предприниматель* – этот термин обозначает человека, который, принимая на себя финансовые риски, начинает и управляет бизнес-инициативой с целью получения прибыли.

*Стартап* – новая, обычно небольшая компания, ориентированная на разработку инновационных продуктов или услуг.

*Венчурный капиталист* – инвестор, который финансирует стартапы и молодые компании в обмен на долю собственности.

*Инвестор* – лицо, которое финансирует бизнес на ранних стадиях его развития, зачастую за счет собственных средств, в обмен на долю в капитале или активах компании.

*Питч (Pitch)* – презентация, проводимая предпринимателем для потенциальных инвесторов или клиентов с целью продажи своей идеи или продукта.

*Бустрэппинг (Bootstrapping)* – метод ведения бизнеса с минимальным внешним финансированием, основанный на изобретательности, экономном управлении ресурсами и самостоятельном развитии компании.

Предпринимательская деятельность связана не только с материальным производством, но и выражается через множество абстрактных понятий. Эти понятия охватывают стратегию предприятия, технологии управления, человеческие ресурсы и инновации. Ниже приведём анализ наиболее часто используемых абстрактных терминов:

*Инновация:*

английский эквивалент: *Innovation*;

это слово перешло из английского языка в узбекский путём прямой фонетической и семантической адаптации; под «инновацией» понимается новшество, технологическое достижение или передовое изменение, внедрённое в систему; широко используется в официальных, научных и экономических текстах; является одним из ключевых понятий современного предпринимательского дискурса.

*Конкурентоспособность:*

английский эквивалент: *Competitiveness*;

сложное слово, образованное от корня «raqobat» (конкуренция) + «bardosh» (устойчивость) + суффикс «-lik» (означает качество или состояние); отражает способность субъекта или продукта адаптироваться к условиям рынка и сохранять свои преимущества.

Лексические единицы, относящиеся к сфере предпринимательства, можно классифицировать по их структуре и составу. *Простые лексические единицы* состоят из одной морфемы, а *сложные лексические единицы* включают сочетания нескольких морфем, такие как сложные слова, словосочетания и устойчивые выражения. Понимание этой классификации играет важную роль в лингвистическом анализе, так как оно раскрывает различные способы образования значений в языке. Например:

Простые лексические единицы – свободные морфемы: слова, обладающие самостоятельным значением, такие как «счет» (count) и «деньги» (cash).

Сложные лексические единицы – сложные слова: образованные путем объединения двух или более простых лексических единиц, например, «розничная торговля» (retail trade), «экономический рост» (economic growth).

Фразеологические выражения – группы слов, выполняющие функцию единой языковой единицы, например, «служба доставки» или «push back».

Лексические единицы английского языка часто состоят из свободных морфем, и в данном случае такие бизнес-термины, как «gross» или «smes», обладают самостоятельным значением. Кроме того, в английском языке используются связанные морфемы – префиксы (например, «pre-» в слове «prepay») и суффиксы (например, «-inter» в слове «interrelated»).

В узбекском языке, который относится к группе тюркских языков, при использовании свободных морфем, таких как «aqcha» (деньги) и «tanga», наблюдается сходство с английским языком. К связующим морфемам в узбекском языке относятся аффиксы, например, притяжательное окончание «-ning» (в слове «kitobning» – «книги»).

Результаты анализа исследования показали, что собранные лексические единицы представляют собой термины, образованные посредством присоединения аффиксов. Среди них были выявлены следующие модели грамматического образования:

1. Модель образования терминов «Прилагательное + Существительное», помогающая создавать такие единицы, как: *тихходная стоимость – начальная стоимость; себестоимость – стоимость производственной услуги; экономическая жизнь – срок экономической службы; материальное обеспечение – закупка материалов; дорогая операция – дорогостоящий процесс* и др.

2. Модель образования единиц «Существительное + Существительное», формирующая такие термины, как: *стоимость производственной единицы; процесс тендера – тендерный процесс; расходы за весь срок эксплуатации – расходы за весь период; дополнительные расходы – производственные расходы* и др.

Также встречаются термины, состоящие из трёх элементов, которые формируются по следующим моделям:

1. Прилагательное + Существительное + Существительное:

-low maintenance cost – низкие эксплуатационные расходы;

-initial construction cost – начальная стоимость строительства;

-lump sum contract – контракт на фиксированную сумму.

2. Глагол прошедшего времени + Существительное + Существительное:

-predetermined target cost –предварительно установленная целевая стоимость;

-stipulated sum contract – контракт на оговорённую сумму.

3. Существительное + Существительное + Существительное:

data quality check – контроль качества данных.

4. Глагол настоящего времени + Существительное + Существительное:

-saving construction times – экономия времени строительства.

5. Существительное + Предлог + Существительное:

-cost of material – стоимость материалов;

-cost of work – стоимость работ.

Предпринимательство является одной из экономических основ современного общества, и лексические единицы и термины, связанные с ним, занимают особое место в лексическом составе каждого языка. В каждом языке лексика, связанная с предпринимательством, обладает не только лексическими, но и семантическими особенностями. Сопоставление английского и узбекского языков позволяет глубже понять семантические аспекты предпринимательского языка.

В языке предпринимательства явления *синонимии*, *полисемии* и *антонимии* обеспечивают семантическое богатство языка. Эти явления:

- с помощью синонимии обеспечивают стилистический выбор;
- посредством полисемии создают гибкие выражения, соответствующие контексту;
- с помощью антонимии служат для точного выражения анализа и противопоставления.

Лексические единицы, используемые в сфере предпринимательства, обладают не только семантическими, но и стилистическими особенностями.

*Стилистические особенности предпринимательской лексики английского языка.* Предпринимательская терминология в английском языке отличается краткостью, точностью и динамичностью. Она характеризуется следующими стилистическими чертами:

А. Динамичность и метафоричность. *Elevator pitch* – презентация, направленная на убеждение инвестора за короткое время.

Б. Жаргон и аббревиатуры. *IPO* – первичное публичное размещение акций.

Д. Стилистическая нейтральность. В американских текстах преобладает чёткий и нейтральный стиль.

*Стилистические особенности предпринимательской лексики узбекского языка.* Узбекская предпринимательская терминология в основном представлена заимствованиями, переводными формами или терминами, пришедшими через русский язык, что оказывает влияние на её стиль:

А. Двуязычие и гибридность. *Biznes-reja, startap loyiha, sarmoya kiritish* – часто используются в смешанной форме.

Б. Неологизмы. *Raqamli tadbirkorlik, innovatsion loyiha* – соответствуют современной лексике.

Д. Метафоры и национальная окраска выражения типа. *Qo'lg'a suv quygan tadbirkor* (успешный предприниматель) создают стилистическое разнообразие.

*Стилистическое соответствие при переводе с английского на узбекский язык.* При переводе важно обеспечивать не только семантическую, но и стилистическую адекватность. Например (см. таблицу 2.3.2):

**Дословный и стилистически адекватный перевод фразеологических единиц**

<b>Английское выражение</b>	<b>Дословный перевод</b>	<b>Стилистически корректный вариант</b>
<i>Think outside the box</i>	Думай за пределами коробки	Мыслить нестандартно / Применять новый подход
<i>Business angel</i>	Бизнес-ангел	Инвестор / Спонсор
<i>Pitch your idea</i>	Брось свою идею	Представить свою идею / Презентовать проект

В третьей главе диссертации, озаглавленной «**Вербализация лексических единиц предпринимательской сферы в различных системных языках**», рассматриваются лингвистические особенности лексических единиц данной сферы, в частности, анализируется семантика лексических единиц, заимствования и неологизмов в сфере предпринимательства, исследуется использование неологизмов в научных текстах, проводится функциональный анализ лексических единиц предпринимательской сферы, а также рассматривается классификация предпринимательских лексических единиц как фразеологических единиц в английском и узбекском языках.

Прежде чем рассматривать лексические единицы в сфере предпринимательства, целесообразно сначала обсудить их основные характеристики и функции. *Лексические единицы* представляют собой все слова, обеспечивающие коммуникацию между двумя людьми. Каждое слово является лексической единицей. Как правило, эти единицы обладают тремя основными характеристиками: формальными, семантическими и фонологическими.

Одной из основных характеристик лексических единиц является их *формальный аспект*, который отражает синтаксическую структуру слова и тип его словоизменения. Например: *bormoq*, *garirmoq*, *bo'limoq* (глаголы), *uy*, *stul*, *bino* (существительные) и т.д.

*Семантические характеристики* лексических единиц представляют собой информацию, содержащуюся в слове, и отражают его основные значения. Например, слово *bahor* обозначает одно из времён года, а также является женским именем.

*Фонологические характеристики* показывают, как звуковые свойства слова проявляются в речи. Несмотря на широкий спектр изучения, фонология является относительно простой областью. Например, если в слове *rol* заменить звук 'р' на 'b', то получится слово *bol*, которое воспринимается на слух иначе, что демонстрирует важность фонологических различий. Таким образом, объединяя лексические категории, можно создавать новые слова. Такие вновь образованные слова называются неологизмами. Они формируются тремя основными способами: композицией (словообразованием), аффиксацией

(морфологическим способом) и парасинтезом (одновременным использованием нескольких способов словообразования). Для того чтобы понимать механизмы образования лексических единиц, необходимо ознакомиться с их происхождением и распространением. В зависимости от этих факторов лексику можно разделить на две группы: активную и пассивную.

Активная лексика - данный тип лексических единиц, относящихся к сфере предпринимательства, относится к числу наиболее часто употребляемых слов; эти лексические единицы являются наиболее широко распространёнными. Они легко воспринимаются и понимаются, в связи с чем иногда также обозначаются как «эффективный язык».

Пассивная лексика - данный тип лексики встречается редко, поскольку используется в практике нечасто. Тем не менее, для её понимания не требуется обладать специальными знаниями. Кроме того, в её составе также присутствует множество легко воспринимаемых слов. Лексика делится на виды в зависимости от её функции. Она может быть разделена на два типа: *лексические категории* и *функциональные категории*. Лексические категории позволяют обозначать свойства или называть новые объекты, а также формировать новые слова с учётом их состава, происхождения и других характеристик. Поэтому лексические категории называются *открытым классом*. Слова этого типа обладают референциальным значением и описывают признаки, процессы или действия. В эту группу входят существительные, прилагательные и глаголы. Функциональные категории используются для связи слов в предложении, поэтому они представляют собой слова с чётко определённой грамматической функцией. В отличие от лексических категорий, *функциональные категории* относятся к закрытому классу, то есть их перечень ограничен, и в него не могут добавляться новые элементы. В рамках функциональных категорий можно выделить союзы, служебные слова и артикли. Слова, составляющие лексические категории, могут комбинироваться и образовывать новые слова с помощью таких процессов, как *композиция*, *словообразование* и *парасинтез*.

Социальное, политическое и технико-технологическое развитие нашей страны, в свою очередь, внесло значительный вклад в развитие сферы бизнеса. В результате этого в сфере бизнеса (предпринимательства) появляются новые лексические единицы либо происходит заимствование слов из иностранных языков. Подобные слова также обозначаются термином *неологизмы*.

Лексические единицы, относящиеся к сфере предпринимательства, отличаются высокой численностью, а данная область характеризуется богатством неологизмов (см. таблицу 3.1.1).

**Лексико-семантический анализ лексических единиц сферы  
предпринимательства, вошедших в узбекский язык из английского  
языка (заимствованные неологизмы).**

Лексические единицы (заимствованные неологизмы)	Значения
Keshbek	возврат средств на электронные кошельки.
Klik	осуществление платежей
Kovorking (coworking)	работать вместе
Autsorsing	использование внешних ресурсов на контрактной основе

Данные слова характерны для цифровой экономики и современной бизнес-среды и вошли в употребление сравнительно недавно.

Приведённые выше примеры носят исключительно иллюстративный характер. Следует также отметить, что неологизмы данной сферы, подобно неологизмам экономической отрасли, формируют, как правило, одно значение. Известно, что во многих языках посредством присоединения аффиксов к слову возможно образование новых лексических единиц, осмысление новых значений и их использование в речи. Часть данных слов вошла в язык как новые лексические единицы, то есть как новые слова. В настоящем исследовании такие слова рассматриваются и используются в их аффиксально-производной форме в качестве неологизмов. В качестве примера далее приводятся неологизмы сферы бизнеса и предпринимательства, образованные данным способом.

В английском языке существует слово marketing, образованное от market (рынок) с добавлением суффикса -ing. В настоящее время мы уже приняли это слово в неизменённой форме и используем его как маркетинг. В его значении подразумевается система организации и управления производством и продажей товаров предприятия. Мы же воспринимаем маркетинг как лексическое сочетание экономико-бизнесовой сферы. Впервые этот термин был введён в употребление Макговерном в 1860-х годах XIX века, а в начале XX века он начал применяться в США как специфическое явление коммерческой деятельности.

Одним из таких слов является лексическое сочетание discount, которое образуется от dis (приставка) + count (подсчёт), в результате чего получается discount (скидка). В настоящее время слово discount можно встретить в магазинах и на рынках, продающих товары под известными брендами, и оно в основном обозначает постоянную скидку в 10%. Это слово также было воспринято нами как лексическое сочетание, относящееся к сфере бизнеса, и активно используется.

Кроме того, неологизмы, используемые во всех сферах, формируются посредством различных языковых процессов. Вместе с тем ряд заимствованных слов в настоящее время уже не рассматривается как неологизмы, поскольку они прочно закрепились в языке. Данные единицы ещё в конце XX — начале XXI века активно употреблялись в научной и массовой речи и, таким образом, прошли стадию неологизмов.

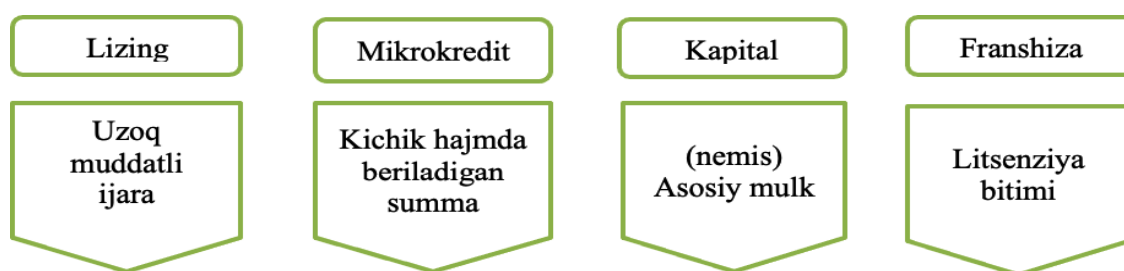
В качестве примеров лексических единиц (заимствований), вошедших в сферу предпринимательства, можно привести следующие слова (см. таблицу 3.1.3):

Таблица 3.1.3

**Лексико-семантический анализ лексических единиц (заимствований) сферы предпринимательства, вошедших в узбекский язык из английского языка.**

<b>Лексические единицы (Заимствования)</b>	<b>Значения</b>
Rentabel	прибыльный, доходный
Inflatsya	обесценение денег
Balans	количественная балансировка
Reyting	уровень
Investitsiya	инвестиции
Kridet	инвестиция (деньги), предоставляемая банками на определённый срок.
Monitoring	наблюдение, контроль
Serviz (servise)	обслуживание
Komfort (comfort)	удобство
Rieltor	посредник
Import	получение дешёвых продуктов из другой страны
Eksport	продажа продукции за границу
Merchandiser	торговец
Diler	агент (физическое или юридическое лицо, которое покупает товар оптом и продает его в свою пользу)

В качестве дополнительных примеров заимствований в сфере предпринимательства можно привести следующие единицы (см. рисунок 3.1.1):



### Заемствования в сфере предпринимательства.

Поскольку отраслевой словарь сферы предпринимательства в узбекском языке всё ещё находится на стадии формирования, в процессе лингвистической адаптации подобные слова временно употребляются в двуединой форме — то есть в английском варианте и в виде пояснительного узбекского эквивалента.

Использование множества общих слов, относящихся к определённой сфере: в таких случаях термин выражает одно из возможных значений слова. Например, слово ‘*change*’ может выступать в качестве термина в значениях «изменять» или «обменивать»:

*He had to change his money* – Он был вынужден разменять деньги.

В текстах, относящихся к предпринимательской деятельности, широко используется атрибутивная характеристика в построении экономических терминов. Основной компонент, как правило, располагается в конце. Определяющий компонент выражает характеристику понятия или процесса, обозначаемого термином. Аtribuтивная связь строится следующим образом:

[Определяющий компонент] + [Аtribuтивность] + [Основной компонент]

Примеры: *electric motor power rating* (оценка мощности электрического двигателя), *solar cell efficiency* (эффективность солнечной батареи), *thermal conductivity coefficient* (коэффициент теплопроводности).

В предпринимательской лексике английского и узбекского языков также представлены фразеологические единицы. Следует отметить, что употребление фразеологической терминологии в узбекском языкознании имеет свои особенности: преимущественно используются такие термины, как «*frazeologik birlik*», «*idioma*» и «*frazema*», тогда как в английском языкознании более распространены термины «*idiom*», «*collocation*» и «*set phrase*».

Фразеологические единицы, связанные с предпринимательством, в обоих языках часто касаются таких тем, как ведение дел, получение прибыли, управление рисками. В частности: на английском языке: “*Time is money*” – на узбекском: “*Vaqt – oltin*” (Время – золото).

Эти выражения являются синонимичными и передают идею рационального использования времени в бизнесе.

В обоих языках такие понятия, как деньги, прибыль, начало дела, передаются через символические выражения. В качестве примера:

на английском языке: “*Strike while the iron is hot*” – Воспользоваться благоприятным моментом.

на узбекском: “*Temirni qizig ‘ida bos*” – существует точный аналог.

Английские фразеологизмы часто короткие и идиоматические, в то время как в узбекском языке они чаще выражаются в форме пословиц или мудрых изречений:

на английском языке: “*Cash cow*” – источник стабильного дохода.

В узбекском языке, хотя точного эквивалента нет, требуется описательный перевод, например: «*doimiy foyda keltiradigan manba*» – «источник постоянной прибыли».

В настоящее время проблема определения и классификации фразеологических единиц, а также их интеграции в теоретические исследования и практические пособия оказывает значительное влияние на исследователей.

В качестве примеров можно привести следующие фразеологизмы: «*free astray*» – товары, которые были неправильно загружены в неправильное место и затем отправлены в правильное место бесплатно; «*rest-of-world account*» – счет, используемый для международных операций в системе национальных счетов; «*little dragons*» – неофициальное наименование азиатских стран, таких как Сингапур, Гонконг, Тайвань, Южная Корея.

Изучение семантики идиоматических выражений в лексике предпринимательства, например, определение того, являются ли они мотивированными или немотивированными, помогает связать экономическую реальность с социальными явлениями. Например: «*blind partner*» – партнёр, который не раскрывает информацию о себе; «*black knight*» – лицо или компания, пытающиеся приобрести или установить контроль над другим бизнесом против его воли; «*red chips*» – акции китайских компаний высшего уровня, торгуемых на Гонконгской фондовой бирже; «*green card*» – право на работу в США; «*sin tax*» – вид налога на алкоголь, сигареты, азартные игры и другие виды деятельности, традиционно считающиеся порочными; «*tequila crisis*» – финансовый кризис и обвал национальной валюты в Мексике в 1994 году.

В речи сферы предпринимательства используются фразеологические единицы с метафорическим значением, отражающие экономическую реальность. Например, «*cats and dogs*» – спекулятивные акции, «*lame duck*» – компания или предприниматель, испытывающие финансовые трудности.

В предпринимательском дискурсе ряд фразеологических единиц заимствован из мифологии, исторических событий, художественной литературы и преданий. В частности, фразеологизм «*Midas touch*» – восходит к древнегреческому мифу о царе Мидасе, который пожелал, чтобы всё, к чему

он прикасается, превращалось в золото. В современном понимании данное выражение обозначает чрезвычайно успешного человека в сфере бизнеса и предпринимательства.

Фразеологические единицы, связанные с наименованиями животных, также рассматриваются как значимые выразительные средства в предпринимательском дискурсе. Например, выражение «*bouncing off a dead cat*» («отскок мёртвой кошки») обозначает резкий рост цены финансового актива после периода снижения. Происхождение данного выражения связано с представлением о том, что даже мёртвая кошка подпрыгнет при падении с большой высоты.

Анализ исследовательских материалов показывает, что деловой язык из-за субъективных показателей, которые его определяют, является весьма метафоричным и идиоматичным, включая эмоциональный и индивидуальный человеческий фактор. Чтобы понять значение языковой единицы, необходимо знать её место в соответствующей сфере, а также позицию других единиц, входящих в эту сферу. Для более полного понимания семантики фразеологических единиц, изученных в данной диссертации, на наш взгляд, их следует объединить в соответствующие семантические поля.

В целом, изучение лексических единиц и неологизмов, связанных с предпринимательством, имеет важное теоретическое и практическое значение в лингвистических исследованиях при анализе экономического мышления и социальных изменений. Исследование, наряду с лингвистикой, осветило взаимную интеграцию экономики, культуры и технологического прогресса. Это служит прочной теоретической основой для дальнейших изысканий в данной области.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Возникновение и развитие лексических единиц в сфере предпринимательства тесно связано с историческими и экономическими процессами. Если такие английские слова, как «*entrepreneur*», «*startup*», сформировались в период промышленного и технологического прогресса, то узбекские термины «*tadbirkor*» (*предприниматель*), «*erkin bozor*» (*свободный рынок*) появились после обретения независимости, с переходом к рыночной экономике. Эта ситуация показывает, насколько быстро язык способен адаптироваться к экономическим изменениям.

2. Лексические единицы в сфере предпринимательства в основном используются в официальных и научных текстах. Однако некоторые слова в разных контекстах приобретают несколько иное значение. Например, в

английском языке «*profit*» означает чистую прибыль, а «*revenue*» - общий доход. В узбекском языке понятия «*daromad*» (доход) и «*foyda*» (прибыль) также различаются. Подобные смысловые различия имеют важное значение при переводе.

3. Понятие «предприниматель» в современный период расширилось и распространилось на различные сферы. В английском языке появились новые термины, такие как «*social entrepreneur*», «*tech entrepreneur*». В узбекском языке формируются новые слова, такие как «*raqamli tadbirkor*» (*цифровой предприниматель*), «*startapchi*» (*стартапер*), «*innovatsion tadbirkor*» (*инновационный предприниматель*). Это явление отражает влияние социальных и экономических изменений на язык.

4. Из-за различий в структуре английского и узбекского языков способы создания новых слов также различаются. В английском языке часто используются аббревиатуры (*IPO, B2B*) и сложные слова, в то время как в узбекском языке слова, такие как «*tadbirkorlik*» (*предпринимательство*), «*xususiy lashtirish*» (*приватизация*), образуются с помощью аффиксов. Эти различия также имеют существенное значение в процессе перевода.

5. При передаче лексических единиц с английского языка на узбекский используются три основных метода: заимствование на основе звучания («*startup*» - «*startap*»), смысловой перевод («*venture capital*» - «*tavakkal kapital*»), а также адаптация путём добавления аффиксов или изменения формы слова («*outsourcing*» - «*outsorsing xizmati*»). Использование каждого метода зависит от контекста и цели коммуникации, что обеспечивает точную передачу экономических понятий.

6. Экономические идиомы занимают важное место в лексике предпринимательства. При переводе таких единиц, как “*time is money*”, “*cash cow*”, а также узбекского выражения «*vaqt-oltin*» (*время-золото*) необходимо передавать их смысловое содержание, а не буквальное значение. В предпринимательском дискурсе также используются метафорические фразеологизмы: “*cats and dogs*” - *спекулятивные акции*, “*lame duck*” - *субъект, находящийся в состоянии финансовых затруднений*, “*Midas touch*” - *чрезвычайно успешный человек*. Выражение “*bouncing off a dead cat*” обозначает *кратковременный рост цены после периода её снижения*. Фразеологизмы предпринимательской лексики обладают богатым смыслом, и при переводе важно сохранять их исходное значение.

7. Неологизмы являются наиболее динамичной частью лексики предпринимательства. Такие английские лексические единицы, как «*fintech*», «*cryptocurrency*», и узбекские термины, такие как «*raqamli moliya*» (*цифровые финансы*), «*kripto-aktiv*» (*криптоактив*), отражают новые экономические и

технологические явления. Эти слова демонстрируют, как новые понятия непосредственно проникают в язык.

8. Проведенные исследования показали, что структурно-семантический анализ лексических единиц в сфере предпринимательства в английском и узбекском языках имеет большое значение не только для лингвистики, но и для перевода, терминологии, обучения и культуры практической речи. Эти исследования раскрыли сложную взаимосвязь между языком, мышлением, обществом и экономикой. Вместе с тем, более углублённое изучение терминологии предпринимательства в английском и узбекском языках как междисциплинарного направления послужит важной теоретической основой для будущих научных исследований.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/2025.27.12.Fil.13.02  
AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
AT TERMEZ UNIVERSITY OF ECONOMICS AND SERVICE**  

---

**UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY**

**RAKHMONOVA SARDORA MUMINJONOVNA**

**STRUCTURAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF LEXICAL UNITS  
RELATED TO THE SPHERE OF ENTREPRENEURSHIP IN ENGLISH  
AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation  
studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a doctor of philosophy degree (PhD) in Philological sciences**

The theme of the dissertation for a doctor of philosophy degree (PhD) in Philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission at the the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № B2021.2.PhD/Fil1837.

The dissertation has been accomplished at Uzbekistan State World Languages University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.tues.uz) of the Scientific Council and “ZiyoNet” Information and educational portal (www.ziynet.uz).

**Scientific advisor:** **Akhmedov Oybek Saporbayevich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Official opponents:** **Akhmedova Mekhrinigor Bakhodirovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Eshmuminov Askar Allamurodovich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Leading organization:** **Jizzakh State Pedagogical University**

The dissertation defense will be held on "20" June 2026 at 9<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council PhD.03/2025.27.12.Fil.13.02 at Termez University of economics and service (Address: 190111, Termez, "Ibn Sino" street, 38-B Tel.: (55) 452 77 77; e-mail: university.tues.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Termez University of economics and service, (registration number 5). Address: 190111, Termez, "Ibn Sino" street, 38-B Tel.: (55) 452 77 77; e-mail: university.tues.uz)

The dissertation abstract is distributed on "10" June 2026.

(Mailing report № 5 on "20" June 2026).



**O.P.Uralova**  
Chairperson of the Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of  
Science in Philology, Associate  
professor

**Z.R.Narmuratov**  
Scientific Secretary of the Scientific  
Council awarding scientific degrees,  
Doctor of Science in Philology, Professor

**N.X.Mamatallyeva**  
Chairperson of the Scientific Seminar  
under Scientific Council awarding  
scientific degrees, Doctor of Science in  
Philology, Associate Associate professor

## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is to study the lexical units related to the field of entrepreneurship in the English and Uzbek languages from a structural-semantic perspective, to identify their comparative features, and to draw linguistic conclusions.

**The object of the research work** is the set of lexical units, neologisms, and phraseological units used in the field of entrepreneurship in the English and Uzbek languages, as well as the process of their functioning within the language system.

**The scientific novelty of the research is as follows:**

an initial comparative structural-semantic analysis of entrepreneurial lexical units in English and Uzbek was conducted, and the linguistic foundations of the similarities and differences observed in the materials of both languages were theoretically substantiated;

the morphological structure, processes of semantic expansion, as well as phenomena of polysemy and antonymy of lexical units and neologisms related to entrepreneurship were systematically analyzed based on specialized linguistic criteria, and their theoretical and methodological principles were developed;

the adaptation process of entrepreneurial lexical units borrowed from English into Uzbek was examined from the perspective of morphological and semantic adjustment, and their place within the Uzbek lexical system, as well as their cultural-pragmatic functional characteristics, was scientifically determined;

a comparative classification of entrepreneurship lexicon in English and Uzbek was developed across the layers of terminology, neologisms, phraseological units, and metaphorical expressions, and their linguopragmatic properties, as well as their functional-semantic potential in academic and marketing discourse, were comprehensively systematized.

**Implementation of the research results:**

the derivational principles and structural-semantic analyses of entrepreneurial lexis were used within the EU Erasmus+ CBHE project 561624-ERR-1-2015-UK EPPKA2-CBHE-SP, ERASMUS+ CBHE IMEP: *“Modernising and Internationalising Higher Education Processes in Uzbekistan”* (certificate: Samarkand State Institute of Foreign Languages, 12.01.2024, No. 77/02), informing the refinement and development of programmes and teaching manuals;

findings supporting comparative study of English/Uzbek entrepreneurial lexis were applied in the EU TEMPUS project 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR, Aston University, DeTEL *“Developing the Teaching of European Languages: Modernizing Language Teaching through the development of blended Masters Programmes”* (certificate: SSIFL, 12.01.2024, No. 76/02), and used to implement institutional curricula and international projects;

conclusions on the literal and figurative use of entrepreneurial lexis, the significance of terms in public discourse, and the dynamics of borrowings, neologisms and occasionalisms were employed in scripting the programmes *Ta’lim va taraqqiyot* (“Education and Development”), *O‘zbekiston yoshlari* (“Youth of Uzbekistan”) and *Ijtimoiy-iqtisodiy islohotlar rivoji* (“Development of Socio-

Economic Reforms”) by the Editorial Office “Cultural-Educational and Artistic Broadcasts,” National TV and Radio Company of Uzbekistan, Channel “O‘zbekiston” (certificate: 15.01.2024, No. 04.36.69), enriching programme scripts and strengthening content.

**The outline of the thesis.** The thesis consists of an introduction, three chapters with outcomes, general conclusion and the list of the used literature. The volume of the thesis is 143 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; I part)**

1. Rakhmonova S.M. The term system “forms of entrepreneurial activity” in English and Uzbek and methods of its translation // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research. – 2020. – № 6(10). – pp. 97–102.

2. Raxmonova S.M. The role of terminological analysis in linguistics // Academic Research in Educational Sciences. – 2021. – № 2(5). – pp. 547–554.

3. Raxmonova S.M., Mamashoyeva S.B., Davurova G.I., Mamanabiyeva Sh.Sh., Xusanova Y.A. Structural-semantic analysis of business lexical units in English and Uzbek languages // European Chemical Bulletin. – 2023. – № 12(Special Issue 1). – pp. 1274–1281.

4. Rakhmonova S.M., Khayrullayeva D.S., Mannonova S.A., Ashurova F.L., Ibragimova Z.N. Structural semantic analysis of lexical units in English and Uzbek texts related to the field of entrepreneurship // The Second Pamir Transboundary Conference for Sustainable Societies – 2023 | PAMIR 2023. – Worldwide, 2023. – pp. 1134–1145.

5. Rahmonova S.M. Biznes sohasidagi birliklarning semantik analizi // «ИЖТИМОЙ-ГУМАНИТАР ФАНЛАРИНИНГ ДОЛЗАРБ МУАММОЛАРИ» электрон журнали. – 2023. – № S/1(3). – Б. 118–123. (10.00.00; <https://oak.uz/pages/4802>).

6. Rakhmonova S.M., Kenesova J.B. Lexical units of the language and methods of nomination and motivation of lexical units // American Journal of Pedagogical and Educational Research. – 2023. – № 19. – pp. 150–156.

7. Rakhmonova S.M. General understanding of the lexical unit in linguistics // European Journal of Innovation in Nonformal Education. – 2024. – № 4(4). – pp. 177–179.

8. Rakhmonova S.M. Lexical unit and general concept // Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi. – 2024. – № 3. – Б. 739–742. (10.00.00; № 26).

9. Rakhmonova S.M. Analysis of neologisms in the field of entrepreneurship in scientific texts // Spanish Journal of Innovation and Integrity. – 2024. – № 34. – pp. 17–19.

10. Rakhmonova S.M. Types of lexical units related to the field of entrepreneurship in English and Uzbek // “Tamaddun nuri” jurnali. – 2024. – № 3(54). – Б. 166–168. (10.00.00; № 28).

11. Rakhmonova S.M. The function of lexical units in the language and their use as phraseological units in English economic speech // «Сўз санъати» халқаро журнали. – 2024. – № 7(4). – Б. 102–107. (10.00.00; № 31).

12. Рахмонова С.М. Английские и узбекские лексические единицы, относящиеся к предпринимательству: стилистические особенности // The Lingua Spectrum. – 2025. – № 3. – Б. 155–159. (10.00.00; <https://oak.uz/pages/4802>).

13. Axmedov O., Raxmonova S. Leksik birliklar va ularning iqtisodiy nutqda frazeologik birlik sifatida qoʻllanilishi (tadbirkorlik sohasi misolida) // “Filologiya masalalari” ilmiy-metodik jurnali. – 2025. – № 52(1). – B. 3–22. (10.00.00; № 18).

14. Rakhmonova S.M. Semantic features and differences of entrepreneurship lexicon in English and Uzbek // International Journal of Artificial Intelligence. – 2025. – № 5(2). – pp. 1346–1348.

15. Rakhmonova S. The characteristics of lexical units related to entrepreneurship // Образование наука и инновационные идеи в мире. – 2025. – № 71-2. – С. 382–386.

## **II boʻlim (II часть; II part)**

16. Rahmonova S. Linguistic conceptualization of entrepreneurship and business areas // «Замонавий тилшунослик, адабиётшунослик, таржимашунослик ва хорижий тиллар ўқитишнинг муаммолари» VIII илмий-амалий конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2019. – Б. 162–165.

17. Rakhmonova S. Linguistic features of entrepreneurship and business in different languages // Proceedings of Online International Conference on Recent Developments in Humanities and Sciences. – India, 2020. – pp. 36–39.

18. Рахманова С. Структурные особенности профессиональной англоязычной личности «бизнесмен» // Science, Research, Development #28. – Baku, 2020. – pp. 170–172.

19. Rakhmonova S.M. Semantic and categorial stratification of the language of the entrepreneurship and business sphere // 21th-TECH-FEST-2023 – International Multidisciplinary Conference. – Manchester, 2023. – pp. 33–37.

20. Raxmonova S.M. Zamonaviy ingliz va oʻzbek tillarida tadbirkorlik sohasi leksik birliklari // “XXI asrda innovatsion texnologiyalar, fan va taʼlim taraqqiyotidagi dolzarb muammolar” nomli Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari toʻplami. – Toshkent, 2019. – B. 64–67.

21. Рахмонова С.М. Научно-философские основы предпринимательства как стратегической деятельности субъектов предпринимательства // “XXI asrda innovatsion texnologiyalar, fan va taʼlim taraqqiyotidagi dolzarb muammolar” nomli Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari toʻplami. – Toshkent, 2019. – B. 70–72.

22. Rakhmonova S.M. Analysis of lexical units (neologisms) used in “entrepreneurship” // International Scientific Innovation Research Conference. – France, 2024. – pp. 126–129.

23. Rakhmonova S.M. The initial evolution of the lexical unit “entrepreneur” // International Conference on Modern Development of Pedagogy and Linguistics. – Finland, 2024. – pp. 59–62.

24. Raxmonova S.M. Tadbirkorlik sohasidagi leksik birliklarning tahlili // International Conference on Linguistic, Pedagogy and Education. – Tashkent, 2024. – pp. 88–90.

25. Rakhmonova S.M. The Early Evolution of the Entrepreneurship Concept // Proceedings of the International Conference of Innovations in Science and Education System. – Dehli, 2025. – pp. 214–216.

Avtoreferat “Termiz publishing center” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.



Bosishga 26.04.2026 da ruxsat berilgan. Format 60x84/16.  
Times New Roman. Adadi 100 dona. Buyurtma № 30  
“TERMIZ PUBLISHING CENTER” nashriyotida tayyorlandi va chop etildi.  
Surxondaryo viloyati, Termiz shahri, Uvaysiy ko‘chasi 8A-uy, Toshkent sh.,  
"TRASTBANK" XA BANKINING BOSH OFISI, MFO: 00491, INN: 311209934  
H/R: 20208000307031406001  
Telefon: +998-88-808-21-07